



2017-2018

救世軍年報

The Salvation Army
Annual Report

同心建造

BUILDING
TOGETHER



1	國際使命宣言	International Mission Statement
2	顧問委員會主席信息	Message from the Chairman of Advisory Board
3	總指揮信息	Message from the Officer Commanding
4	顧問委員會及顧問小組	Advisory Board and Advisory Committees
6	管治架構	Governance Structure
7	我們的工作	OUR WORK
8	統計數字	Statistics
10	服務及單位一覽	List of Services and Units
12	服務區域總覽	Overview of Serving Districts
15	我們的故事	OUR STORIES
16	傳揚福音	Preach the Gospel
20	關懷長者	Care Senior Citizens
22	啟發兒童及青少年	Inspire Children and Youth
23	支援家庭	Support Families
24	服侍社區	Serve Community
26	扶持復康及社企	Support Rehab Services and Social Enterprises
28	作育英才	Nurture Youth
30	締造綠色關愛社區	Green for Charity
31	香港以外	Beyond Hong Kong
33	你們的支持	YOUR SUPPORT
34	公眾參與	Public Support
36	鳴謝	Acknowledgement
41	財務摘要	FINANCIAL HIGHLIGHTS

國際使命宣言

International Mission Statement

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

The Salvation Army, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church. Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

港澳軍區願景/使命/價值觀

Hong Kong & Macau Command **Vision / Mission / Values**

願景 Vision

願世上所有人都能與神建立關係，並得着約翰福音10章10節所述的豐盛生命。

That all the world would enjoy relationship with God and fullness of life as described in John 10:10.

使命 Mission

- 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人
- To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

價值觀 Values

- 憐憫..... 我們主動接觸，關懷別人
- 尊重..... 我們推動維護所有人的尊嚴
- 卓越..... 我們致力做到最好，成為別人仿效的楷模
- 誠信..... 我們誠實可靠，敢於承擔
- 適切..... 我們力求創新，彰顯成效
- 合作..... 我們鼓勵與促進團隊和夥伴合作
- 頌讚..... 我們為邁向新里程和成就獻上感恩
- **Compassion** We reach out to others and care for them
- **Respect** We promote the dignity of all persons
- **Excellence** We strive to be the best at what we do and a model for others to emulate
- **Integrity** We are honest, trustworthy, and accountable
- **Relevance** We are committed to the pursuit of innovation and effectiveness
- **Co-operation** We encourage and foster teamwork and partnerships
- **Celebration** We give thanks by marking milestones and successes

顧問委員會主席信息

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF ADVISORY BOARD



救世軍港澳軍區2018年的工作圍繞着「同心建造」的主題。為實踐這個目標，本軍的成員走在一起，形成一股團結力量，把握神賜給我們的許多機會，服侍本地社區。

救世軍的義工和員工不辭勞苦，「捲起衣袖」，為建造滿有愛與關懷的社會付出努力，貢獻良多，使我深受感動，不勝感激。

過去一年，救世軍推行了多個創新計劃和項目，並取得圓滿成功。這份年報記錄了當中的一些成功故事，讓你們更認識救世軍在香港、澳門和中國大陸接觸各階層人士的工作。盼望你們能透過這些故事，看見本軍所服務的人士獲得新的盼望和意義，從而感受到生命的喜樂與精神。

這些成就實有賴各位慷慨的支持者和捐助者鼎力支持，以及本軍顧問委員會各成員的忠告和建議。你們的努力取得了豐碩的成果，本人謹此向各位致以萬二分謝意。

2019年將是更多轉變與進步的一年。期待與你們繼續緊密合作，發掘更多新機會，拓展更多伙伴關係。讓我們同心合力，為我們的社會帶來積極、深遠的影響。



救世軍港澳軍區顧問委員會主席
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, JP

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command's work in 2018 was guided by the theme 'Building Together'. Committing ourselves to this goal, the men and women of the Army came together as a holistic force for good to seize the many opportunities that God provided us to serve the local community.

I have been deeply touched and gratified to see the hard work and dedication of our volunteers and staff, who have 'rolled up their sleeves' to build a loving and caring society.

The Army undertook a wide range of highly successful and innovative programmes and projects during the past year. This report celebrates several of these success stories, and offers an insight into the reach of The Salvation Army's work in Hong Kong, Macau and Mainland China. We hope that, through these stories, you will feel the joy and vibrancy of the human spirit, as the intervention of the Army brings new hope and meaning to the lives of the many individuals whom we serve.

These achievements would not have been possible without the assistance of our many generous supporters and donors, as well as the advice and counsel of our Board members. Your endeavours have reaped huge returns, and I extend my grateful thanks to all of you.

2019 will be a year of further change and progress. I look forward to continuing to work closely with all of you, to discover new possibilities, and to build even more partnerships. Together, let us create a lasting and positive impact for our community.

Dr the Hon. Sir David K. P. Li, GBM, GBS, OBE, JP
Chairman of the Advisory Board
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

總指揮信息

MESSAGE FROM THE OFFICER COMMANDING

2017/2018年度帶給我們許多祝福，重新建構和鞏固伙伴關係，還有社會參與、服務和帶來影響的新機遇。

我們在澳門成功建立和開展特殊教育先導計劃，展示了救世軍、社會領袖、家庭，以及地區政府和特區政府之間協同合作，達至整全的社會服務。能夠見到每一位來到救世軍服務單位的家長和兒童被報以窩心的微笑及獲得支援，對我們實在是莫大的祝福。

本軍在中國大陸兩個辦事處（四川成都和雲南昆明）成功註冊為境外非政府組織，表示我們得以延續30年前已開展的伙伴關係和服務。本軍在這兩個省份積極工作，繼續提供對話的渠道，並作為識別需求和資源的平台，以促進發展和轉化。我們特別感激內地各政府部門的合作伙伴，讓我們能夠參與伙伴社區的服務。

過去一年，我們在本港四間社會服務中心的重建工程亦取得重大進展，使我們能繼續支援長者、青年和弱勢社羣的需要。隨着長者人口比例不斷增加，救世軍致力為他們提供服務與支援。他們為我們所有人帶來豐富的喜樂、睿智和經驗！能夠協助長者們繼續參與社區，回饋社會，實在是我們的榮幸。

新店舖和附帶服務提升了本軍家品店和循環再用計劃的果效。公眾的捐贈不單讓我們能以相宜價格提供優質貨品，更能藉着循環再用與升級再造來善用原本或被丟棄的物品，擔當地球資源的好管家。

我們在2017/2018年度經歷了不少令人振奮的發展，以上只是當中的一些例子。我們實在得到厚厚的祝福，不單在財政方面，更重要的是得到不少認同本軍願景和使命的友好與伙伴。只要我們同心合力，定能為香港和澳門的市民、家庭和社區帶來改變。

願神賜福你們。



救世軍港澳軍區總指揮
施宏恩上校



The year of 2017/2018 has brought with it many blessings, renewed and strengthened partnerships, and expanding opportunities for community engagement, service and impact.

The successful establishment and opening of the Macau SEN Pilot Project demonstrates how a holistic approach to our community service as produced a synergy between The Salvation Army, Community Leaders and Families, and Government at both District and SAR levels. What a blessing it is to see parents and children arriving at our Centre to receive a welcoming smile and support.

The successful INGO Registrations for our two mainland China offices (Chengdu and Kunming) means that we are able to continue partnerships and service provision which commenced 30 years ago. Our active presence in these two provinces continues to provide a channel for dialogue and a forum for identifying needs and resources which will encourage development and transformation. We are especially grateful to Government partnerships which enable and encourage our participation in our partner communities.

Significant progress was made during the year with regard to reprovisioning four of our Social Centres here in Hong Kong so that we may continue to support the elderly, youth, and disadvantaged. Our elderly communities continue to grow and The Salvation Army is committed to serving and supporting them. What Joy, Wisdom, and Experience they bring to us all. It is an honour and privilege to facilitate their continued participation and contribution to society.

New shop locations and ancillary services have increased the impact of our Family Stores and Recycling Programme. The donations from the public have enabled us to not only provide quality goods at affordable prices but to contribute to the stewardship of our natural resources by recycling and upcycling rather than simply tossing things away.

These are but a few of the exciting developments we experienced during 2017/2018. We have indeed been blessed not only financially but more importantly with friends and partners who share our Vision and Mission. Together we can and are making a difference for individuals, families and communities in Hong Kong and Macau.

With every blessing,

Lieut-Colonel Ian Swan
Officer Commanding
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

顧問委員會及顧問小組

ADVISORY BOARD AND ADVISORY COMMITTEES

顧問委員會 Advisory Board

李國寶博士, GBM, GBS, OBE, JP (主席)
Dr the Hon. Sir David K.P. Li, GBM, GBS,
OBE, JP (Chairperson)

歐訓權先生
Mr F. K. Au

陳方安生女士, GBM, GCMG, CBE, JP
The Hon. Mrs Anson Chan, GBM, GCMG,
CBE, JP

許宗盛先生, SBS, MH, JP
Mr Herman Hui, SBS, MH, JP

郭梁潔芹女士
Mrs Ingrid Kwok

黎韋潔蓮女士, MH, JP
Mrs Minnie Lai, MH, JP

林貝聿嘉博士, GBS, OBE, JP
Dr Peggy Lam, GBS, OBE, JP

林培鈞醫生
Dr Pierre Lam

林穎志女士
Ms Wincey Lam

李頌熹先生, BBS, JP
Mr David C. Lee, BBS, JP

詹康信先生, GBS
Mr James E. Thompson, GBS

救世軍代表 Ex-officio Members

施宏恩上校 總指揮
Lieut.-Colonel Ian Swan,
Officer Commanding

施韻迪上校 軍區婦女事工會會長
Lieut.-Colonel Wendy Swan, Command
President of Women's Ministries

陳喜威少校 秘書長
Major Tommy Chan, General Secretary

梁志衡先生 拓展總監
Mr Wilfred Leung, Development Director

行政顧問小組 Administration Advisory Committee

林穎志女士 (主席)
Ms Wincey Lam (Chairperson)

張偉聰先生
Mr Ronnie Cheung

盧潔梅女士
Ms Miranda K. M. Lo

救世軍代表 Ex-officio Members

施韻迪上校 軍區婦女事工會會長
Lieut.-Colonel Wendy Swan, Command
President of Women's Ministries

黃浩明先生 內閣業務總監
Mr Alex Wong, Business Administrator

教育顧問小組 Education Advisory Committee

黎韋潔蓮女士, MH, JP (主席)
Mrs Minnie Lai, MH, JP (Chairperson)

陳茂釗教授
Professor Raymond Chan Maw-chiu

李少鋒先生
Mr Brian Lee Shiu-fung

梁健文博士
Dr Thomas Leung Kin-man

救世軍代表 Ex-officio Members

施宏恩上校 總指揮
Lieut.-Colonel Ian Swan, Officer Commanding

鄭啟員博士 教育服務總監
Dr Carl Cheng, Educational Services Director

張素媚女士 學前教育總主任
Ms May Cheung, Coordinator for Pre-
School Education

張張慧儀校長 石湖學校校長
Mrs Addy Cheung Cheung Wai-ye,
Principal of Shek Wu School

洪楚英校長 卜維廉中學校校長
Mr Edmond Hung, Principal of William
Booth Secondary School

朱少貞校長 田家炳學校榮休校長
Ms Carol Chu, Retired Headmistress of
Tin Ka Ping School

物業顧問小組 Property Advisory Committee

李頌熹先生, BBS, JP (主席)
Mr David C. Lee, BBS, JP (Chairperson)

歐訓權先生
Mr F. K. Au

陳顯滙先生
Mr Victor Chan Hin-fu

何守謙先生
Mr S. H. Ho

吳世熙先生
Mr Victor Ng Sai-hee

潘根濃先生
Mr Kenneth Poon

救世軍代表 Ex-officio Members

陳喜威少校 秘書長
Major Tommy Chan, General Secretary

黃浩明先生 內閣業務總監
Mr Alex Wong, Business Administrator

許華倫委員 物業總監
Envoy Daniel Hui, Property Director

循環再用計劃顧問小組 Recycling Programme Advisory Committee

詹康信先生, GBS (主席)
Mr James E. Thompson, GBS (Chairperson)

陳方安生女士, GBM, GCMG, CBE, JP
The Hon. Mrs Anson Chan, GBM, GCMG, CBE, JP

王良心先生
Mr Billy Wong

救世軍代表 Ex-officio Members

施韻迪上校 軍區婦女事工會會長
Lieut.-Colonel Wendy Swan, Command
President of Women's Ministries

黃浩明先生 內閣業務總監
Mr Alex Wong, Business Administrator

陳靈思女士 循環再用計劃總監
Ms Ada Chan, Recycling Programme
Director

社會服務顧問小組 Social Services Advisory Committee

許宗盛先生, SBS, MH, JP (主席)
Mr Herman Hui, SBS, MH, JP (Chairperson)

黃岳永先生
Mr Erwin Huang

紀治興先生
Mr Kee Chi-hing

郭鍵勳博士, JP
Dr Joseph Kwok Kin-fun, JP

林一星教授
Professor Terry Lum Yat-sang

莫宜端女士
Ms Zandra Mok Yee-tuen

委員代表 Member At-large

范仁鶴先生
Mr Philip Fan

高志超先生
Mr Kevin Ko Chi-chiu

鄺紹民先生
Mr Kenny S. M. Kong

龍漢標先生
Mr Louis Loong

麥耀鑒先生
Mr Kevin Mak lu-kwan

潘麥瑞雯女士
Mrs Rachel Poon Mak Sui-man

譚務成醫生
Dr Paul Tam Mo-shing

救世軍代表 Ex-officio Members

施宏恩上校 總指揮
Lieut.-Colonel Ian Swan,
Officer Commanding

陳喜威少校 秘書長
Major Tommy Chan, General Secretary

李笑芬女士 署理社會服務總監
Ms Perina Li Siu-fan, Acting Social
Services Director

管治架構

GOVERNANCE STRUCTURE

救世軍管治架構是一個規則和實踐的框架，由最高決策組織「軍區管治議會」（前「軍區財務議會」，2018年1月易名）確保機構與所有持份者的關係（包括軍兵、救世軍之友、軍官、僱員、服務對象、捐助者、政府和社會人士）維持問責性、公平性和透明度。管治架構包括：

- (1) 權利、責任和回報的分配；
- (2) 利益衝突調解的程序；
- (3) 監督、控制、資訊流通及制衡措施的程序。

每個事工部份各有相關的管治議會，確保策略使命目標受到監察和得以實踐，以致一切運作事宜均展示「最佳實踐」。

The Salvation Army Governance Structure is a framework of rules and practices by which a 'top policy making group', Command Governance Council (former 'Command Finance Council', effective from January 2018) ensures accountability, fairness and transparency in an organisation's relationship with all of its stakeholders (soldiers, adherents, officers, employees, clients, donors, government, community members). The governance structure includes:

- (1) the distribution of rights, responsibilities and rewards;
- (2) procedures for reconciling conflicts of interest;
- (3) procedures for supervision, control, information flow, and checks and balances.

Each division of ministry has its own Governance Council to ensure that Strategic Mission Objectives are being monitored and achieved while Best Practice is demonstrated in all operational matters.



我們的

OUR WORK

工作

宗教事工 Corps (Church) Ministry

16部隊(教會) Corps (Churches)
2,496 會友 Members

內地事工 Ministry in Mainland China

	項目 Project(s)	受惠人數 Beneficiaries
基礎建設 Infrastructure	2	747
教育與培訓 Education and Training	6	2,042
農業與生產 Agriculture and Production	4	676
社區綜合發展 Community Integrated Development	3	1,181
社會服務 Social Service	1	1,748

教育事工 Educational Ministry

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
育嬰園 Crèches	2	44
幼兒學校 Nursery Schools	17	2,065
幼稚園 Kindergartens	9	2,968
小學 Primary Schools	4	2,334
中學 Secondary School	1	493
特殊學校 Special School	1	225

循環再用計劃事工 Recycling Programme Ministry

	總數 Total Amount
家品店數目 No. of Family Stores	16
回收點數目 No. of Collection Points	265
受惠人數 No. of Beneficiaries	17,062
物品轉送數目 No. of Items Distributed	17,842
捐贈物品重量 (公噸) Volume of Donations Received (tonnes)	4,329

社會服務事工 Social Services Ministry

家庭及青少年 Youth and Family

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
綜合青少年服務 Integrated Service for Young People	5	165,830
青少年中心服務 Children and Youth Centres	3	76,292
深宵青少年外展服務 Service for Young Night Drifters	1	883
兒童及青年院護服務 Residential Childcare Service	8	172
駐校輔導服務 School Based Counselling Service	1	483
家庭支援服務 Family Support Service	3	10,882
喜樂家庭綜合服務中心 (澳門) Joy Family Integrated Service Centre (Macau)	1	15,903

長者 Senior Citizens

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
長者院舍服務 Residences for Senior Citizens	8	905
長者地區中心服務 District Elderly Community Centres	2	63,285
長者鄰舍中心服務 Neighbourhood Elderly Centres	5	71,799
長者日間照顧中心 Day Care Centres for Senior Citizens	3	217
綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Service Teams	4	1,505
長者社區計劃 Community Project for Senior Citizens	1	4,447
耆才拓展計劃 Senior Citizens Talent Advancement Projects	2	26,418
隱蔽長者 Hidden Elderly	8	320
護老者服務 Carer Service	1	6,909
創健堡 Fitness Box	1	4,156
香港安老院舍完善人生關顧計劃 Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly	1	2,504
廣華醫院離院長者綜合支援計劃 - 救世軍家居支援隊 Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team	1	863
長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	2	4,104

復康 Rehabilitation

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
社區展能服務 Community Day Rehabilitation Service	4	493
綜合職業復康 Integrated Vocational Rehabilitation Service for Disabled	1	340
殘疾人士宿舍 Hostels for the Disabled People	3	298
殘疾人士就業服務 Employment Service for People with Disabilities	3	61
特殊需要兒童及家庭支援服務 Support Service for Children with Special Needs and Their Families	1	627

社區 Community

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
市區重建社區服務隊 Urban Renewal Social Service Team	1	12,070
露宿及單身人士住宿服務 Integrated Services for Street Sleepers and Hostels	3	766
露宿者流動服務站 Mobile Service Station for Street Sleepers	1	1,724
鄉郊社區發展計劃 Rural Community Development Projects	2	19,242

營舍 Camp

	單位數目 Units	服務人次 Number of Attendances
營舍服務 Youth Camps	2	23,020

教育及就業 Education and Employment

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
教育及發展中心 Education and Development Centre	1	13,869
青年職前培訓服務 Youth Pre-employment Training Projects	3	2,641

2018年3月31日資料 As at 31 March, 2018

服務及單位一覽

LIST OF SERVICES AND UNITS

部隊 (教會) Corps (Churches)

英語隊 English Speaking Corps
港島東隊 Hong Kong Island East Corps
錦田隊 Kam Tin Corps
九龍中央堂 Kowloon Central Corps
九龍城隊 Kowloon City Corps
東九龍隊 Kowloon East Corps
美樂隊 Melody Corps
沙田隊 Shatin Corps
大埔隊 Tai Po Corps
大坑東隊 Tai Hang Tung Corps
將軍澳隊 Tseung Kwan O Corps
荃葵隊 Tsuen Kwai Corps
東涌隊 Tung Chung Corps
灣仔隊 Wanchai Corps
卜維廉隊 William Booth Corps
祐漢堂 (澳門) Iao Hon Corps (Macau)

教育服務 Educational Services

幼兒學校及育嬰園 Nursery Schools and Crèches

北角幼兒學校暨育嬰園
North Point Nursery School & Crèche
白田幼兒學校暨育嬰園
Pak Tin Nursery School & Crèche
卜凱賽琳幼兒學校
Catherine Booth Nursery School
海富幼兒學校
Hoi Fu Nursery School
乙明幼兒學校
Jat Min Nursery School
錦田幼兒學校
Kam Tin Nursery School
荔枝角幼兒學校
Lai Chi Kok Nursery School
梨木樹幼兒學校
Lei Muk Shue Nursery School
樂民幼兒學校
Lok Man Nursery School
明德幼兒學校
Ming Tak Nursery School
三聖幼兒學校
Sam Shing Nursery School
大窩口幼兒學校
Tai Wo Hau Nursery School
大元幼兒學校
Tai Yuen Nursery School
天平幼兒學校
Tin Ping Nursery School
荃灣幼兒學校
Tsuen Wan Nursery School
華富幼兒學校
Wah Fu Nursery School
禾輦幼兒學校
Wo Che Nursery School

幼稚園 Kindergartens

富強幼稚園暨幼兒園
Fu Keung Kindergarten & Nursery School
慶恩幼稚園暨幼兒園
Hing Yan Kindergarten & Nursery School
平田幼稚園暨幼兒園
Ping Tin Kindergarten & Nursery School
中原慈善基金幼稚園
Centaline Charity Fund Kindergarten
中原慈善基金油塘幼稚園
Centaline Charity Fund Yau Tong Kindergarten
陳昆棟幼稚園
Chan Kwan Tung Kindergarten
吳國偉紀念幼稚園
Ng Kwok Wai Memorial Kindergarten
田家炳幼稚園
Tin Ka Ping Kindergarten
水泉澳幼稚園
Shui Chuen O Kindergarten

小學 Primary Schools

韋理夫人紀念學校
Ann Wyllie Memorial School
中原慈善基金學校
Centaline Charity Fund School
林拔中紀念學校
Lam Butt Chung Memorial School
田家炳學校
Tin Ka Ping School

中學 Secondary Schools

卜維廉中學
William Booth Secondary School

特殊學校 Special School

石湖學校 Shek Wu School

教育中心 Education Centre

救世軍 (澳門) 教育中心
The Salvation Army (Macau) Education Centre

內地事工 Ministry in Mainland China

中國事務部香港總辦事處
China Development Department Hong Kong Head Office
救世軍 (香港) 雲南辦事處
The Salvation Army (Hong Kong) Yunnan Office
救世軍 (香港) 四川辦事處
The Salvation Army (Hong Kong) Sichuan Office

循環再用計劃 Recycling Programme

香港仔家品店 Aberdeen Family Store
觀塘家品店 Kwun Tong Family Store

南昌家品店 Nam Cheong Family Store
北角家品店 North Point Family Store
太子家品店 Prince Edward Family Store
西灣河家品店 Sai Wan Ho Family Store
沙田家品店* Shatin Family Store*
筲箕灣家品店 Shaukeiwan Family Store
天后家品店 Tin Hau Family Store
土瓜灣家品店 To Kwa Wan Family Store
屯門家品店* Tuen Mun Family Store*
灣仔軒尼詩道家品店
Wanchai Hennessy Road Family Store
西環卑路乍街家品店
Western District Belcher's Street Family Store
黃埔家品店 Whampoa Family Store
油麻地家品店 Yaumatei Family Store
漁灣家品店 Yue Wan Family Store
荃灣家品店 Tsuen Wan Family Store
澳門家品店 (台山)
Macau Family Store (Toi San)
澳門家品店 (高士德) Macau Family Store (Horta e Costa)
回收站 (灣仔、油麻地、大坑東)
Collection Centres (Wan Chai, Yaumatei, Tai Hang Tung)
物流中心 (葵涌)
Logistics Centre (Kwai Chung)
各區回收箱
Recycling bins in various districts

* 特約店舖由救世軍社會服務部營運

* Consignment stores under The Salvation Army Social Services Department's supervision

社會服務 Social Services

長者服務 Senior Citizens Services

白普理慈愛長者之家
Bradbury Home of Loving Kindness
海泰長者之家
Hoi Tai Residence for Senior Citizens
錦田長者之家
Kam Tin Residence for Senior Citizens
隆亨長者之家
Lung Hang Residence for Senior Citizens
南山長者之家
Nam Shan Residence for Senior Citizens
南明婦女之家
Nam Ming Haven for Women
寶林長者之家
Po Lam Residence for Senior Citizens
德田長者之家
Tak Tin Residence for Senior Citizens
竹園長者日間護理中心
Chuk Yuen Day Care Centre for Senior Citizens
海裕長者日間護理中心
Hoi Yu Day Care Centre for Senior Citizens
大埔長者日間護理中心
Tai Po Day Care Centre for Senior Citizens
觀塘綜合家居照顧服務隊
Kwun Tong Integrated Home Care Service Team
西貢綜合家居照顧服務隊
Sai Kung Integrated Home Care Service Team

大埔綜合家居照顧服務隊
Tai Po Integrated Home Care Service Team
油尖綜合家居照顧服務隊
Yau Tsim Integrated Home Care Service Team
竹園長者中心
Chuk Yuen Centre for Senior Citizens
海嵐長者中心
Hoi Lam Centre for Senior Citizens
南泰長者中心
Nam Tai Centre for Senior Citizens
大窩口長者中心
Tai Wo Hau Centre for Senior Citizens
華富長者中心
Wah Fu Centre for Senior Citizens
大埔長者社區服務中心
Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens
油麻地長者社區服務中心
Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens
長者社區照顧服務券試驗計劃 - 沙田
Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly - Shatin
大埔長者社區照顧服務券試驗計劃
Tai Po Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly
護老者服務
Carer Services
「活得自在」健康生活行動
Chronic Disease Self-Management Programme
廣華醫院離院長者綜合支援計劃 - 救世軍
家居支援隊
Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team
香港安老院舍完善人生關顧計劃
Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly

復康服務 Rehabilitation Services

筲箕灣社區展能服務
Shaukeiwan Community Day Rehabilitation Service
德田社區展能服務
Tak Tin Community Day Rehabilitation Service
長康社區展能暨宿舍服務
Cheung Hong Community Day Rehabilitation and Residential Service
恒安宿舍 Heng On Hostel
荔景院 Lai King Home
日間暫顧服務(6歲或以上)
Day Respite Service (6 years old or above)
住宿暫顧服務 Residential Respite Service
延展照顧計劃(筲箕灣社區展能服務、德田社區展能服務、長康社區展能暨宿舍服務、荔景院)
Extended Care Programme (Shaukeiwan Community Day Rehabilitation Service, Tak Tin Community Day Rehabilitation Service, Cheung Hong Community Day Rehabilitation and Residential Service, Lai King Home)

職業康復延展計劃(恒安綜合復康服務)
Work Extension Programme (Heng On Integrated Service for Rehabilitation)
恒安綜合職業復康服務
Heng On Integrated Vocational Rehabilitation Service
殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme for People with Disabilities
「陽光路上」培訓計劃
Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities
展藝坊 Talent Shop
「結伴行 - 亮·點計劃」自閉症譜系障礙人士緊急介入家庭支援服務
Share - Care - FLASH Project (Critical Moment Intervention for Autism Spectrum Disorders Persons and Their Families)

家庭及青少年服務 Youth and Family Services

柴灣青少年綜合服務
Chai Wan Integrated Service for Young People
大埔青少年綜合服務
Tai Po Integrated Service for Young People
屯門東青少年綜合服務
Tuen Mun East Integrated Service for Young People
屯門青少年綜合服務
Tuen Mun Integrated Service for Young People
油麻地青少年綜合服務
Yaumatei Integrated Service for Young People
竹園青少年中心
Chuk Yuen Children & Youth Centre
隆亨青少年中心
Lung Hang Children & Youth Centre
大窩口青少年中心
Tai Wo Hau Children & Youth Centre
平田兒童之家(恩慈, 良善, 信實)
Ping Tin Small Group Homes for Children (Kindness, Goodness, Faithfulness)
大窩口兒童之家(喜樂, 仁愛, 和平)
Tai Wo Hau Small Group Homes for Children (Joy, Love, Peace)
環翠宿舍 Wan Tsui Home for Boys
漁灣宿舍 Yue Wan Boys' Hostel
牛潭尾社區發展計劃
Ngau Tam Mei Community Development Project
三門仔社區發展計劃
Sam Mun Tsai Community Development Project
喜樂家庭綜合服務中心(澳門)
Joy Family Integrated Service Centre (Macau)
深水埗家庭支援網絡隊
Shamshupo Family Support Networking Team
東涌家庭支援中心
Tung Chung Family Support Centre
九龍城家庭支援中心
Kowloon City Family Support Centre
屯門深宵青少年外展服務
Tuen Mun Services for Young Night Drifters
數碼坊 Digital Plus
H.E.A.L.T.H. TEEN - 潛危青年支援服務
H.E.A.L.T.H. TEEN - Youth-At-Risk Support Services

社區計劃 Community Projects

露宿者綜合服務
Integrated Service for Street Sleepers
曦華樓
Sunrise House
市區重建社區服務隊
Urban Renewal Social Service Team
怡安宿舍
Yee On Hostel
蘇屋新邨新情尋-深水埗新屋邨社會資本發展計劃
So Uk Estate Capital Development Project
無「窮」健康列車-露宿者流動服務站
Health & Care Express - Mobile Service Station for Street Sleepers

營舍服務 Camp Service

白普理營
Bradbury Camp
馬灣青年營
Ma Wan Youth Camp

教育及就業服務 Education & Employment Services

教育及發展中心
Education and Development Centre
自力更新綜合就業援助計劃
The Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance

學校服務 School Services

學校社會工作服務
School Social Work Service
全方位學生輔導服務
Comprehensive Student Guidance Service

自資服務及社會企業 Self-Financing Services & Social Enterprises

耆才拓展計劃觀塘中心
Senior Citizens Talent Advancement Project Kwun Tong Centre
耆才拓展計劃東頭中心
Senior Citizens Talent Advancement Project Tung Tau Centre
天鑰家庭及兒童發展中心
SKY Family and Child Development Centre
創健堡 Fitness Box
沙田公園小食亭
Shatin Park Food Kiosk

其他專業服務 Other Professional Services

輔助醫療服務
Paramedical Service Section
健康及護理服務
Health and Nursing Service Section

2018年10月31日資料
As at 31 October, 2018

服務區域總覽－香港

OVERVIEW OF SERVING DISTRICTS (HONG KONG)



部隊 (教會)
COPRS (CHURCH)



教育服務
EDUCATIONAL SERVICES

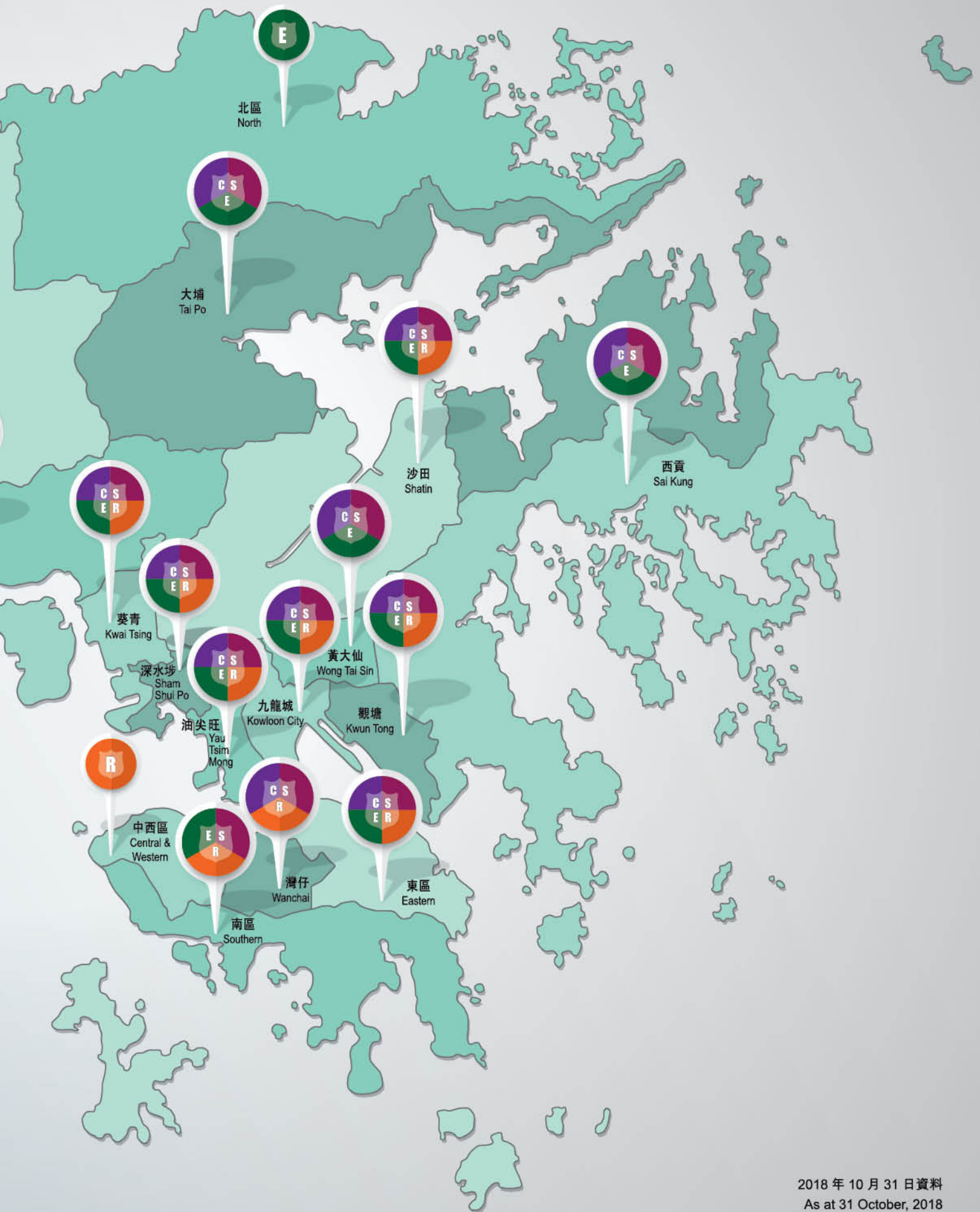


循環再用計劃
RECYCLING PROGRAMME



社會服務
SOCIAL SERVICES





2018年10月31日資料
As at 31 October, 2018

服務區域總覽－中國內地及澳門

OVERVIEW OF SERVING DISTRICTS (MAINLAND CHINA & MACAU)

MAINLAND
CHINA



中國註冊辦事處
REGISTERED OFFICES
IN CHINA



部隊 (教會)
COPRS (CHURCH)



教育服務
EDUCATIONAL SERVICES



循環再用計劃
RECYCLING PROGRAMME



社會服務
SOCIAL SERVICES



MACAU

台山 Toi San

祐漢 Iao Hon

高士德 Horta e Costa



2018年10月31日資料
As at 31 October, 2018

我們的

OUR STORIES

故事



助青少年 釋放情緒困擾

HELPING DISTURBED YOUNGSTERS RESTORE EMOTIONAL BALANCE

香港沉重的學習壓力為青少年帶來情緒困擾，情況備受社會各界關注。俊英也曾徘徊於無助邊緣，因為在文憑試 (HKDSE) 失手，令他頓感徬徨，仿如一下子跌入谷底，來自各方面的巨大壓力，使他對前路憂心忡忡，想哭卻哭不出來，那種被抑壓的感受，困擾着他的生活與情緒。

猶如掉進茫茫大海，無助感使俊英極力渴望找到救生圈。可幸的是，他及時遇上主耶穌，透過中學時期認識的一位基督徒好友，他開始參加救世軍卜維廉部隊 (教會) 的聚會。

在部隊裏，俊英感受到一份前所未有的平安，壓力得到釋放，信仰令他重拾盼望；又感受到部隊軍官 (牧師)、團契導師和弟兄姊妹的愛。如今他更成為軍兵 (正式會友)，務求「以愛還愛」，向同路人傳揚福音，實踐救世軍「心向神 手助人」的核心精神。

In Hong Kong, many young people are under tremendous academic pressure, and the issue of emotional disturbance they suffer is raising social concern. Chun-ying was once on the verge of feeling helpless. Having failed in the HKDSE (Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination), he felt so lost and anxious as though he had hit rock bottom. To make things worse, huge pressures from all sides made him deeply worried about his own future. He had difficulty to shed a tear even he wanted to and was under great disturbance that affected his daily life and emotions.

As if he had fallen into the sea, that sense of helplessness drove Chun-ying to search for a lifesaver. Gladly, he met the Lord Jesus just in time. With the help of a Christian friend whom he knew in secondary school, he started attending meetings at [The Salvation Army William Booth Corps](#) (Church).

In the Corps, Chun-ying found an unprecedented peace that helped relieve his stress. The faith he found has helped him see hope again and the warmth of Corps Officers (pastors), fellowship leaders and his fellow brothers and sisters made him feel loved. Chun-ying has now become a Soldier (church member) of The Salvation Army, dedicated to 'return love for love' and spread the gospel to people facing similar problems, putting into practice the Salvationism of 'Heart to God Hand to Man'.



俊英(左二)在部隊認識
基督教信仰，
憂愁的心得到了安慰。

Sorrowed Chun-ying (2nd left) was
comforted by the Christian faith
he found in the Corps.

工作重點 HIGHLIGHTS

1. 2017年4月1日為本軍賣旗日，軍兵同仁們紛紛響應，到不同地區協助賣旗籌款活動，為長者服務籌款及宣傳關懷長者的重要性。
2. 為裝備青少年，區部於2017年5月7日舉行進取員大會，透過藝術治療課程讓青少年更多認識自己，洞悉內心的想法及更了解一己的恩賜。
3. 來自四個部隊的15位軍官及弟兄姊妹於2017年7月17至24日，前赴韓國參與第29屆亞細亞聖徒訪韓聖會，一起學習和操練禱告。
4. 2017年11月30日至12月3日是香港福音盛會「主愛臨香江」，救世軍全力支持，參與祈禱會、宣傳及樂隊等服侍。
5. 2017年暑期音樂營於8月22至24日在大坑東隊、區部及全球華人事工訓練中心舉行，33名來自七個部隊的青少年享受管樂吹奏訓練的樂趣。

1. The Army's **Flag Day** held on 1 April 2017 was greatly supported by fellow Soldiers, who assisted in the fundraising for elderly services by selling flag day stickers and promoted the importance of caring for the elderly.
2. To help young people to better equip themselves, the Divisional Headquarters held the Corps **Cadet Rally** on 7 May 2017. Through art therapy sessions, the young participants learnt more about themselves by understanding what they truly think and what gifts they have.
3. 15 officers, brothers and sisters from 4 Corps joined the 29th **Asia Christian Conference in Korea** from 17 to 24 July 2017 where they learnt and prayed together.
4. The Salvation Army gave its full support to the **Hong Kong Gospel Festival**, held from 30 November to 3 December 2017, by serving at the prayer meetings, promotion and band performances.
5. The **Summer Music Camp** 2017 was held at Tai Hang Tung Corps, Divisional Headquarters and Global Chinese Ministry Training Centre from 22 to 24 August, during which 33 young people from 7 Corps enjoyed the wind instrument training.



全地齊起動

1. 為響應2017「全地齊起動」，各個部隊都動起來，舉辦不同的活動。當中美樂隊由2月至8月邀請獨居長者及有需要人士，每月兩次在部隊享用愛心湯水及分享神的愛。

為培養兒童和青少年對社區的承擔，區部候補員及青年處組織他們行區祈禱。10月8日，港島區部隊連同其他單位為回應「全地齊起動」國際慶典，在銅鑼灣摩頓臺臨時遊樂場舉行戶外崇拜，並藉着巡行、嘉年華會及表演活動展現本軍為社區所作的工作。

2. 在「全地齊起動」2018兒童及青少年週末（2018年3月24日），區部青年處舉行‘Shine’活動，讓青少年利用生命故事或表演發放正能量，以正面信息照亮和感動其他青少年。

來自部隊、石湖學校和兒童及青少年服務等多個單位的青少年參與活動，他們組成表演隊伍，發揮所長，為觀眾帶來精彩的演出，項目包括唱歌、跳舞、樂器演奏，當中救世軍大埔青少年綜合服務的會員更即場播放在「與逆飛翔」公開比賽中奪得亞軍的手機短片，鼓勵大家要堅持夢想，不輕言放棄及勇於發掘自己的興趣和潛能。

THE WHOLE WORLD MOBILISING

1. In response to ‘The Whole World Mobilising’ 2017, all Corps were mobilised to reach out to people in the community through various activities.

From February to August, Melody Corps invited elders living alone and people in need to come to the Corps and shared God’s love by serving them soup twice a month.

Divisional Candidates & Youth Department organised a prayer walk for children and youth to enhance their commitment to the community. On 8 October, Corps and other units of the Army from Hong Kong Island hub held an outdoor worship at Moreton Terrace Temporary Playground in Causeway Bay as part of the international celebration for ‘The Whole World Mobilising’, followed by a march, a carnival and performances to present the community work of the Army.

2. On ‘The Whole World Mobilising’ 2018 Children and Youth Weekend (24 March 2018), Divisional Youth Department held the ‘Shine Performance Day’, creating a stage for young people to perform and share their life stories so as to share positive energy to other teenagers.

Young people from various Corps, Shek Wu School and other units of children and young people service took part in the event. They formed teams and brought great performances to the audience with their talents, including singing, dancing and playing musical instruments. Youth members of The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People showed their short film that awarded 1st-runner up in the ‘Fly in the Face of Adversity’ mobile short film contest, an inspiring piece that encourages other young people to be persistent in pursuing their dreams, not to give up easily, and dare to explore their interests and potential.



婦女事工

1. 56名婦女事工領袖及具潛質成為領袖的婦女於2017年3月12日參加**婦女領袖退修日**，藉着查經、學習和分組活動來經歷豐富的一天。
2. 全球婦女事工秘書長柏羅麗莎中將於五月訪港，正好為軍區婦女事工**新標徽「基督的婦女」**揭幕。新標徽的婦女身穿救世軍軍旗三色，象徵着一位充滿活力，準備就緒去事奉的現代女性。新標徽深受本軍區婦女歡迎，很快便成為所有救世軍婦女活動清晰可辨的標記。
3. 116名婦女事工領袖及婦女於2017年5月28日參加**婦女事工訓練日**，學習「理財大變新」，透過理財專家雷裕武先生的分享，了解與聖經相關的理財教導及有效的理財方法，並為彼此代禱。
4. 2017年8月，107位婦女參加三日兩夜的**婦女營**，藉着一系列靈修活動領受主的恩言。是次營會主題為「作個好管家」，軍區婦女事工會會長施韻迪上校勉勵眾參加者成為主的好管家，在生活各個層面效法主耶穌。
5. 透過今年的「**援手計劃**」，婦女們向軍區的其中一個使命伙伴國家拉脫維亞伸出援手。當地的婦女事工團隊對於該國從事「娛樂」事業的無助婦女和女孩極為關注，要向她們伸出援手。我們已遠遠超越計劃的原定目標，軍區婦女們不單對有需要人士表達關注，更特別針對計劃的重點——反對人口販運，提供實質的支援。



WOMEN'S MINISTRIES

1. 56 women leaders and prospective leaders attended the **Women's Ministries Leaders Retreat Day** on 12 March 2017, enjoying a fruitful day of learning, Bible Study and group activities.
2. The perfect timing of her Hong Kong visit in May 2017 allowed us to invite the World Secretary for Women's Ministries Commissioner Rosalie Peddle to unveil the **new logo 'Women for Christ'** for the Command's Women's Ministries. The logo portrays an active and exuberant woman, dressed in Salvation Army colours and ready to serve. The image has been joyfully received by the women of the Command and quickly become the identifiable marker for all Salvationist female activities.
3. 116 women leaders and ladies took part in **Women's Ministries Training Day**, learning how to be 'Transformed in Finances' on 28 May 2017. With the sharing from financial expert Mr Moses Lui, the participants gained a better understanding of financial planning and efficient wealth management through biblical teachings. The group also prayed for one another during the activity.
4. 107 participants joined a three-day **Women's Camp** to listen to God's Word through a series of spiritual formation activities in August 2017. With 'Stewardship' being the theme of the camp, Lieut-Colonel Wendy Swan, Command President of Women's Ministries encouraged the participants to become God's stewards and learn to become like Christ in every aspect of their lives.
5. In this year's '**Women Helping Women Project**', women of the Command reached out to one of our Partners in Mission – Latvia. The local Women's Ministries team is deeply concerned for the vulnerable women and girls in the 'entertainment' industry in the country and decided to reach out and offer help. Our goal was greatly surpassed – not only our women have expressed care and concern, they have also offered practical support to fight Anti-human Trafficking which is the focus of the project.



關懷長者

CARE SENIOR CITIZENS

帶長者去旅行 圓飛行夢

FLYING DREAM COMES TRUE FOR ELDERLY

旅行，對許多香港人來說有如一種「必需品」，但對一班經濟條件和家庭狀況都欠佳的長者來說，出外旅遊絕對是「奢侈品」。

救世軍「夢•飛行」計劃在2017年10月底至11月初免費邀請31位基層長者往高雄觀光。過往只從電視旅遊節目中認識台灣的明叔，特別喜歡景點月世界。「那座山的岩石看上去很堅硬，原來一鎚打下去就碎。導遊說全世界只有四個地方是這樣，真的好特別！」他分享時難掩興奮之情。未婚的他性格較內向，今次有機會認識來自其他中心的老友記，互相交換電話，擴闊社交圈子。

「對長者來說，吃得飽、穿得暖，是否就已經足夠？」救世軍油麻地長者社區服務中心隊長邱文俊說，其實長者也有心靈需要，只是很容易被忽略。計劃希望讓一班從未衝出香港的長者，有機會擴闊眼界，在心靈留下美好回憶。

For many Hongkongers, travelling seems to be one of the 'necessaries' in their daily lives. However, for a group of elderly people without financial abundance or with family burden, travelling abroad is definitely a luxury.

The Salvation Army 'Dream Fly Programme' invited 31 grassroots senior citizens to travel to Kaohsiung, Taiwan free of charge from late October to early November 2017. Uncle Ming, who only had a glimpse of Taiwan from TV travel shows before, loved the Tianliao Moon World most among all the scenic spots he visited. 'The rocks on that mountain look really hard, but they broke with a simple hit of the hammer. The tour guide told us this kind of rocks can only be found in 4 places in the world. They're really special!' Uncle Ming could hardly conceal his excitement when sharing on this. As a single, introverted man, the trip gave Uncle Ming an opportunity to make friends and exchange phone numbers with elders from other centres, expanding his social circle.

'For the elderly, is it really enough to just be well-clothed and well-fed?' Matthew Yau, Team Leader of [The Salvation Army Yaumatei Multi-Service Centre for Senior Citizens](#), raised the question. In fact, the elders also need spiritual support, an aspect which is often being neglected. The 'Dream Fly Programme' aims to provide an opportunity for the elderly in Hong Kong who have never travelled abroad to broaden their horizons and to create beautiful memories.

「夢•飛行」為長者
締造美好回憶之外，
也鼓勵他們敢於尋夢。

The 'Dream Fly Programme'
helps the elderly creating beautiful
memories and encourages them
to pursue their dreams.

1. 自2010年起，本軍致力推動香港安老院舍完善人生關顧計劃；計劃於2017年進入第三期，未來三年將進一步推展社區教育，並在社區內連結關愛網絡，讓走在晚晴路上的長者及其家人得到更適切的支援和關顧。
2. 超過200名參加者出席海嵐長者中心設施改善計劃感恩奉獻禮，此計劃以「姿采品味生活」為主題，將中心翻新成感覺年輕的休閒空間，配合科技及自助設施，形象煥然一新，也展現長者活力的一面。
3. 由大埔長者社區服務中心與雅麗氏何妙齡那打素醫院及大埔醫院攜手合作的「大埔區認知障礙症照顧聯盟」正式成立，冀能組織跨專業和跨界別的協作平台，齊心關注區內認知障礙症長者及家庭，建設認知障礙症友善社區。
4. 由長者會員組成的八個志趣會在「志趣·回望十年分享會」中慶祝成立十周年，共有100位嘉賓、長者服務使用者及其家人參與活動，當中一班富才能的長者回顧學習經驗，展現終身學習的理念。
5. 救世軍就「凝聚·結連」慢性病患自我管理運動2017舉行了一系列活動，包括研討會、工作坊及訓練。研討會上，史丹福大學醫學院榮譽教授祈樂慧教授及業界嘉賓共同探討慢性病「自我管理」運動在應對人口老化之優勢，並討論如何進一步推動長者實踐「自我管理」，藉以促進基層醫療發展。

1. Since 2010, the Army has been dedicated to promoting the Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly Project, which entered Phase III in 2017. In the next three years, the Project will further enhance public education and development of caring networks in the community, providing support and care for elders with terminal illness and their families that better suit their needs.
2. More than 200 participants joined the Thanksgiving and Dedication Ceremony on Completion of Improvement Programme of Hoi Lam Centre for Senior Citizens. Under the theme of 'Stylish and Quality Life', the Centre was refurbished into a leisure place equipped with technology and self-served facilities for the elderly and its new image demonstrates the vitality of the elders.
3. Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens, Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital and Tai Po Hospital jointly established 'Tai Po Dementia Care Link' to build up partnerships among different professions and sectors, with an aim of raising the public awareness towards dementia care and building a dementia-friendly community.
4. Members from 8 Elderly Learning Clubs celebrated the 10th anniversary of their Clubs at the '10th Anniversary of Establishment of Elderly Learning Clubs cum Sharing Session'. A total of 100 participants including guests, elderly service users and their family members joined the event during which the talented elderly members shared their learning experience and the idea of life-long learning.
5. For the 'Living Well - Partnership in a Self-management Movement 2017', a series of programmes were organised by The Salvation Army including conference, workshop and training. At the conference, Professor Kate Lorig, emeritus professor of Department of Medicine of Stanford University, and other professionals shared the advantages of adopting CDSMP (chronic disease self-management programme) in response to the ageing population, and discussed how to further promote the practice of self-management among the elderly to facilitate medical care development for the grass-roots level.



失學青年 剪出夢想藍圖

SCHOOL DROP-OUT FULFILLS DREAM OF BECOMING HAIRSTYLIST

夢想會令人生變得不一樣。22歲的陳嘉灝多年前因為失學，成為社會標準裏的失敗者，在救世軍協助下，他投身髮型界，一年前正式當起髮型師，找到明確的夢想和事業方向。


今天的嘉灝有着一份自信，他笑言多得身邊有師傅和社工，前者與他亦師亦友，以鼓勵代替責備，在工作路上給予不同機會讓他成長；後者是人生導師，在他迷失困惑的時間，與他一起同行尋覓方向。

去年，嘉灝應社工邀請參加救世軍「Dream Puzzle」計劃，獲資助買了一套全新齊備的剪髮工具，他又與社工共同舉辦了兩次長者義剪活動，運用自身所長回饋社會。救世軍大埔青少年綜合服務社工張建熙認為，支持、接納和肯定對於青少年十分重要，計劃鼓勵他們為人生設定不同目標，重拾追夢的勇氣和堅持。

Dreams can change our lives. Chan Ka-ho, now 22-year-old, had once been regarded as a loser by social standards since his dropout. With the help of The Salvation Army, Ka-ho joined the profession of hair styling and officially became a hairstylist a year ago – He has found his dreams and his career vision is clear.

Today, Ka-ho beams with confidence. He attributed this to the great support from his master and social worker: the former, being both a mentor and a friend at the same time, always encourages rather than criticises and has given him many opportunities to grow; and the latter, being his life coach, was by his side guiding him to re-navigate his life during the days when he was most confused.

Last year, Ka-ho was invited by a social worker to join the 'Dream Puzzle' Project of The Salvation Army by which he was sponsored to buy a full brand-new set of haircutting kit. Together with the Army's social worker, he offered two sessions of free haircuts for the elderly as a way to contribute his talent to the community. Cheung Kin-hei, social worker of The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People, believes that support, acceptance and recognition are of vital importance to young people. This Project encourages the youth to set different life goals and have the courage and perseverance to go for their dreams.



義剪過後，
嘉灝的自信心增添了，
距離夢想又近一步！

With the success of the free haircut sessions, Ka-ho's self-confidence was boosted and he was one more step closer to his dream!

支援計劃 緩和隔代教養衝突

SUPPORT PROJECT RELIEVES TENSION BETWEEN GRANDPARENTS AND GRANDCHILDREN

社工帶領聰仔和
爺爺以輕鬆的家庭遊戲
製造快樂回憶。

For Grandpa and Chong,
happy memories were created
when they played fun family
games led by social worker.



勞碌大半生的陳爺爺，以為可以安享晚年；不料兒子離婚，老伴離世，他頓失支援，要獨力教養孫兒聰仔，這才驚覺根本不認識社會的新制度、價值、潮流，從前行之有效的家長式管教反而拉遠了爺孫關係。

適逢救世軍家訪，爺爺認識到「[長幼承家 - 隔代教養家庭支援計劃](#)」，方學會有效的溝通之道。「我覺得自己以前發脾氣是不對的。應該想想他為甚麼那樣做？要聽取解釋，不要打斷他說話，應鼓勵他發表意見，然後慢慢幫他解決、分析後果。」他與參加計劃的「老友記」經常交流湊孫心得，互相學習。

「爺爺變得溫馴了，近來都沒有大聲罵我，而且對我多了點信任。」聰仔說。理解到爺爺背後的苦心，他就更願意自律用功讀書，還主動幫忙做家務。救世軍社工王嘉莉建議三代家庭要心平氣和溝通，在教養角色分工上尋求共識。

Having worked hard most of his life, Grandpa Chan once thought he could enjoy his twilight years. However, with the divorce of his son and the death of his wife, Chan suddenly has to take care of his grandson Chong all by himself. He began to realise that he was unfamiliar with all the new systems, values and trends of the society, and traditional authoritarian parenting style only drove his grandson further away from him.

When The Salvation Army visited the family, Grandpa Chan learnt about the [Grandparent Raising Grandchildren Family Support Project](#), through which he learnt useful skills to communicate with his grandson. 'I was wrong to have lost my temper in the past,' Grandpa admitted. 'I should think about why he did things in certain ways, and let him explain without interrupting him. Also, I should encourage him to share his views, then we can talk over how to solve the problems and analyse the consequences.' Today, Grandpa Chan and the other 'elder buddies' participating in the Project often share their experiences in grandparenting and learn from one another.

'Grandpa is very gentle now. He hasn't yelled at me recently. He also trusts me more now,' said Chong. As he understands Grandpa's thoughtful intention, he becomes more self-disciplined in his studies and even helps Grandpa out by doing housework. Grace Wong, The Salvation Army social worker, suggests that family members should communicate with calmness and try to reach a consensus on parenting roles.

醫護天使 助露宿者接受診治

CURE ANGELS ENCOURAGE STREET SLEEPERS TO RECEIVE MEDICAL CARE

救世軍露宿者綜合服務於2014年發起「醫護天使」流動醫療外展服務計劃，余錦榮（阿魚，圖左二）和梁浩恩（Ryle，圖右一）是其中兩位參與計劃的醫護義工，向無家者送暖。

曾任公立醫院護士的阿魚，有感在醫院制度的框架下，難以令無家者得到充分的醫療支援，於是藉着計劃主動進入社區，「很多無家者都缺乏對自己健康狀態的認知能力，連自己患病也不知道，要說服他們並不容易，需花時間彼此建立信任。」

與無家者建立關係，任職醫生的Ryle體會甚深。義工會在探訪中派發蘋果或橙，兩年前「新手義工」Ryle面對無家者只要橙不要蘋果的「揀擇」行為感到大惑不解；後來有一次為他們做口腔護理教育，才發現他們有非常嚴重的蛀牙問題，「情況最好的一個只剩下三隻比較完好的牙齒，那一刻才明白何以他們堅持要橙！」

The Salvation Army Integrated Service for Street Sleepers has run the 'Cure Angels' mobile medical outreach service since 2014. Yu Kam-wing (Yu, second left) and Leung Ho-yan (Ryle, first right) are two medical volunteers of the Project who bring warmth to the homeless.

Formerly worked as a nurse in a public hospital, Yu felt that homeless people could not receive comprehensive medical support under the existing medical system. That is why he joined the volunteering project to reach out to the community. 'Many homeless people know little of their health conditions. They may not even realise when things go wrong in their bodies. It's not easy to convince them to accept our help; it takes time to build mutual trust.'

Doctor Ryle has deep experience with building a rapport with homeless people. Two years ago, soon after he joined as a volunteer, Ryle helped giving out apples and oranges to the homeless in a visit and he was surprised to find that they were so picky that they only took oranges but no apples. Not until later when he taught them about oral care he realised that they all had very serious tooth decay. 'The best case had only three teeth left with relatively better form. I finally understood why they insisted on picking oranges!'

要與無家者拉近距離，
首先要認識他們，
細心理解他們的需要。

To reach out and get closer
to the homeless,
we need to first get to know them
and understand their needs.

1. 「Teen E•無縫」計劃組織具大專或以上學歷的青年，發揮他們的知識及技能，回應人口高齡化下的長者（尤其認知障礙症患者）需要。計劃目前與聖母醫院、多間長者日間護理中心及護理安老院合作，冀推動社會關注長者，提升他們晚年的生活質素。
 2. 為協助弱勢青年提升就業能力和自信心，「E.A.S.Y. Job青年師徒計劃」為15至29歲的青年安排三個月有薪全職實習，由富有經驗的導師（公司資深職員、管理人員或專業人士）帶領和分享職場經驗，並有社工提供專業輔導及一系列啟導課程。
 3. 救世軍九龍城家庭支援中心的「離異家庭支援服務」透過兒童為本的遊戲及表達藝術作治療途徑，讓孩子自由表達對父母離異的想法，釋放情緒；社工亦會為家長與孩子訂立短期家庭計劃，建立彼此的溝通橋樑，助兒童面對家庭變遷帶來的挑戰。
 4. 於2018年初成立「不一樣的5**學院」，透過音樂、運動、藝術等不同形式，發掘特殊學習需要（SEN）學童的強項，助他們建立學業以外的成就感，提升自信，使其有正面及全面的發展。過往一年，計劃已服務超過1,000位學童及超過200位家長。
 5. 救世軍露宿者綜合服務協助無家者學習足夠的技巧自力更生，離開露宿生涯重投社會；組織社區教育活動作無家預防工作；同時透過醫社合作，照顧無家者的全人需要，提升其對生理、心理和精神健康的關注。
1. 'Teen E. Project' engages young people with tertiary or higher education qualifications to help the elderly (dementia patients in particular) with their knowledge and skills in response to the increasing ageing population. The Project currently collaborates with Our Lady of Maryknoll Hospital, various elderly day care centres and elderly homes to promote social awareness of elders' needs and improvement of their life quality.
 2. To help underprivileged young people boost their employability and self-confidence, 'E.A.S.Y. Job: Mentorship Scheme for Youth' arranges three-month full-time apprenticeships for youth aged 15 to 29, during which experienced mentors (senior staff, management or professionals of companies) offer guidance and share their workplace experiences. Participants are also given professional guidance by social workers and a series of induction programmes.
 3. The 'Divorced Families Support Service' of The Salvation Army Kowloon City Family Support Centre uses child-centred play and expressive art therapy to help children to express freely what they think about their parents' separation and relieve their emotions. Social workers also set short-term family plans for parents and children to build bridges of communication and help children to face challenges arising from family changes.
 4. Established in early 2018, the 'Alternative 5** School' helps children with special educational needs (SEN) to discover their strengths, achieve a sense of accomplishment and enhance their self-esteem through music, sports and art, so as to foster positive and holistic development of these children. Over the past year, the School has served more than 1,000 children and over 200 parents.
 5. The Salvation Army Integrated Service for Street Sleepers assists street sleepers to live off the street and reintegrate into the community by equipping them with adequate skills to be self-reliant. Community education programmes are also organised for homeless prevention work. Through medical-social collaboration, the Service provides holistic care to street sleepers, increasing their awareness of physical, psychological and mental health.



* 以上包括兒童及青少年、家庭及社區服務的工作重點
 * Including the highlights of children and youth, family and community services

扶持復康及社企

SUPPORT REHAB SERVICES AND
SOCIAL ENTERPRISES

升級再造 提升學員自信

TRAINEES' SELF-CONFIDENCE UP WITH UPCYLING PROJECT

阿康是救世軍恒安綜合復康服務環保工藝組的學員，透過升級再造把別人丟棄的廢物變成有用的產品。雖然有視力困難，但她的手指十分靈活，善用比常人更敏感和細緻的觸覺進行產品打磨，製作得井井有條，一絲不苟。

另一位肢體殘障學員阿威為環保產品創作「自畫像」。他希望透過在產品上畫上充滿笑容的「公仔」，發放正能量感染他人，並提醒和鼓勵香港人樂觀生活，積極面對困難。

創作過程充份反映學員的想像力和創意，當產品得到他人欣賞和認同後，有助提升他們的自信心。

恒安綜合職業復康服務社工楊小莉說，廢物回收後的清潔整理、造型設計、生產工作以至包裝，都由學員一手包辦，目前產品包括「型牛袋」、「車軚囊」、「迷彩筒」及「咖啡手拿包」等，並已於2016年註冊「WeUse」品牌。

Hong is a trainee of Eco Friendly Crafts Team of [The Salvation Army Heng On Integrated Service for Rehabilitation](#), which turns discarded waste materials into useful products through upcycling. Despite her impaired vision, her clever hands enable her to polish products with an exceptionally delicate sense of touch. With her meticulous attitude, the production process is kept neat and well organised.

Wai, another trainee with physical disability, creates 'self portrait' on eco-friendly products. By painting smiling faces on products, he wants to pass on the positive energy, and remind and encourage Hongkongers to live and overcome difficulties with optimism and positivity.

The imagination and creativity of trainees are allowed to be fully manifested in the upcycling process and their self-confidence get a special boost when their creations are being appreciated and recognised.

According to Yeung Siu-lei, social worker of [Heng On Integrated Vocational Rehabilitation Service](#), after the trainees get the collected waste materials, they will perform every procedure from cleaning, sorting, design, production to packaging. At present, the products they make include 'smart jeans bags', 'tyre pencil bags', 'colourful containers' and 'coffee clutches', which are all under the brand 'WeUse' registered in 2016.

學員衝破自身殘疾障礙，
取長補短，充分發揮
每人的長處和能力，
盡展所長。

Without being restricted by their physical disabilities, trainees make great achievement and develop their potential fully by using their strengths and talents.

1. 伴我夢飛翔「交織·共融」紗織藝術推廣計劃由恒安綜合復康服務、香港西北區扶輪社及香港高等教育科技學院舉辦，透過共融之旅、配飾設計比賽、成立品牌及紗織音樂感官體驗來推廣殘疾人士的紗織藝術產品和增加其工作滿足感。
2. 救世軍「結伴行」在2017年製作了2,000本「與A家同行」小冊子，提供舒緩自閉人士照顧者壓力的方法。踏入2018年，計劃新增三項服務：緊急支援WhatsApp服務、家長專業訓練學堂及社區義工與自閉人士配對服務，以規劃及發展後者的人生路向。
3. 「社區共融藝術學堂」計劃提倡「傷健共融」的理念，推動學生從多角度認識智障人士。當中「舞藝閃動」社區共融藝術學堂讓智障人士與學生一同學習快閃舞蹈，並於2017年10月8日在大型商場演出，當日共有900位社區人士參與。
4. 救世軍長康社區展能暨宿舍服務於2017年11月25日與長康邨屋邨管理諮詢委員會合辦「和諧共建歡笑遍長康」活動，宣揚要活得快樂的訊息，共有1,000位服務使用者與社區人士參與。
5. 救世軍耆才拓展計劃東頭中心與6位退休人士一同參加香港社會服務聯會舉辦的「耆創無窮－優化銀齡生活創新大賽2018」，成功獲得20萬港元資金以實踐「耆才創科導航」計劃，透過創新科技培訓，鼓勵長者及退休人士運用生活經驗，解決他們日常面對的問題。

1. **Dream Fly With Me 'Intertwinement & Inclusion' Saori Art Promotion Project** is organised by Heng On Integrated Service for Rehabilitation, Rotary Club of Hong Kong Northwest and Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. Through the inclusive Saori Art Trip, fashion accessory design competition, fashion brand building and Saori music sensory experience, the Project promotes Saori art products made by our disabled trainees and increase their job satisfaction.
2. **The Salvation Army Share-Care – Shine Project** published 2,000 copies of the 'Tips for A-Carers' booklet in 2017, providing stress relief tips for caregivers of autistic persons. In 2018, the Project added 3 new services, namely Emergency Support WhatsApp Service, Professional Training for Parents, and Community Volunteers and Autistic Persons Matching Service, to better support the life planning and development of autistic persons.
3. The Community Integration of Art Programme advocates community inclusion of persons with disabilities, and encourages students to learn about persons with intellectual disabilities from different perspectives. **Flashing in Art and Dance – Community Integration of Art Programme** allowed students and persons with intellectual disabilities to learn 'flash mob dance' together and perform in a large shopping mall on 8 October 2017. 900 persons from the community participated in the event.
4. The Salvation Army Cheung Hong Community Day Rehabilitation and Residential Service and Estate Management Advisory Committee of Cheung Hong Estate co-organised the '**Building Harmonious and Joyful Community in Cheung Hong**' on 25 November 2017. The event aimed to promote the message of happy living. A total of 1,000 service users and local residents participated in the event.
5. By winning the 'Silver Innovators' Competition 2018' organised by The Hong Kong Council of Social Service, **The Salvation Army Senior Citizens Advancement Project Tung Tau Centre** and six retirees were granted seed money of HKD200,000 to realise their 'Smart Aging with Technology' proposal which includes innovative technology training for retirees and elderly, encouraging them to solve day-to-day problems based on their life experience.



跳繩運動 培育學生刻苦精神

ROPE SKIPPING HELPS STUDENTS BUILD ENDURANCE

學校教育除了注重學術層面，同時兼顧學生的健康體格和正面心理質素發展，彼此相輔相成。有見及此，救世軍中原慈善基金學校早於十年前成立跳繩隊，全面培養學生的靈、德、智、體、群、美。跳繩隊發展至今，各參與的學生略有所成。

跳繩隊的日常訓練非常艱辛，除了練習花式外，速度訓練也是重點，隊員要不停鍛鍊雙腿，有肌力、耐力之餘，更要有速度。每次練習後總聽到隊員抱着雙腿叫苦，酸痛發軟，不能走路。正正是這樣，跳繩運動除了能提升心肺功能之外，亦同時培育同學做事要有刻苦、堅持的心，最終定能得到驕人的成就。

近年跳繩隊參加多項大型校際賽事，並於全港小學校際跳繩比賽中，連續三年奪得全港學界總冠軍，成績令人鼓舞。近兩年，已有四位畢業生獲得香港跳繩代表隊的入門資格，今年亦有兩位六年級學生獲跳繩教練招攬，加入香港代表隊行列。

學校透過多元化
課外活動，
致力全面發展
學生潛能。

School is committed to
developing students to their
full potential through a variety of
extra-curricular
activities.

Education is not just about academics. Students' physique and psychological well-being also cannot be ignored. With an aim of enhancing students' spirituality, morality, intelligence, physique, sociability and aesthetics, [The Salvation Army Centaline Charity Fund School](#) set up its Rope Skipping Team over 10 years ago.

Regular training of the Rope Skipping Team is extremely strenuous. Focusing not only on various techniques but also speed, the training requires team members to work on their legs continuously in terms of muscle strength, physical endurance and pace. Every time after their practice, it is not uncommon to hear team members sigh with their sore legs which could barely move. However, thanks to such intense exercise, students have their cardiopulmonary function improved and have built endurance and perseverance, with which they can motivate themselves for even higher achievements.

The Rope Skipping Team has taken part in many inter-school competitions with encouraging results, notably winning three consecutive championships among schools in Hong Kong. Over the past two years, there were four graduates being eligible to join the Hong Kong Rope Skipping Team. This year, two P6 students were invited by a rope skipping coach to join the Hong Kong Team.



1. 本軍積極開辦新校舍，逐步擴展教育網絡，於2017年2月開始營運救世軍水泉澳幼稚園，為沙田區的學童提供教育服務；同月獲分配位於東涌迎東邨的新校舍，把完善的學前教育服務引入新屋邨；2017年8月成功競逐位於粉嶺皇后山的小學用地，用以興建新校，預計將在2021年營運招生。
 2. 2017年8月，約160位香港中文大學工商管理碩士生和 Splash Projects 的工程人員齊集救世軍卜維廉中學，為學生建造大型多用途戶外設施，包括繩網、沙包、獨木橋等，方便學生在校內進行歷奇和團隊訓練，達致全人發展。
 3. 為追求卓越的教育與學習，力臻至善，救世軍港澳軍區總指揮施宏恩上校與香港教育大學校長張仁良教授，BBS, JP, 簽署合作協議，建立為期五年的夥伴關係，合作包括：舉辦教師專業發展課程及培訓工作坊；為本軍學校提供諮詢服務；加強在職前教師學校體驗的協作；學生獎勵計劃，以及合辦教育或學術活動。
 4. 本着「全人發展」的信念，本軍屬下學前教育服務與社會服務部開展合作計劃，透過青年、家庭及社區服務屬下的學校服務羣組，2017年6月開始為救世軍學前教育服務轄下15間幼稚園及幼兒學校提供「學前教育駐校社會工作服務」，幫助幼兒健康成長。
1. The Army actively engages in the **opening and operation of new schools** to expand our education network. In February 2017, The Salvation Army Shui Chuen O Kindergarten commenced its operation, providing educational services to children in the Shatin District. In the same month, we were allocated the school premises in Ying Tung Estate, Tung Chung, through which we are able to introduce our well-established pre-school services to this new housing estate. In August 2017, we successfully attained the development opportunity of a new school premises at Queen's Hill, Fanling, where a new primary school is planned to be built and expected to open for admission in 2021.
 2. In August 2017, about 160 MBA students of the Chinese University of Hong Kong and engineers of the **Splash Projects** gathered at The Salvation Army William Booth Secondary School to build large-scale multi-purpose outdoor facilities for the students, including rope courses, training sandbags and balance beams, aiming at holistic development of students as they may now take part in adventure training and team building inside the school campus.
 3. In pursuit of excellence in teaching and learning for TSA education, Lieut-Colonel Ian Swan, the Officer Commanding of The Salvation Army Hong Kong and Macau Command, and Professor Stephen Cheung Yan-leung, BBS, JP, President of The Education University of Hong Kong, signed the **Agreement for Collaboration** for building a five-year partnership that covers professional development courses and workshops for teachers, consultancy services to the Army schools, field experience for pre-service teachers, award schemes for students and joint educational or academic events.
 4. Aimed at providing 'holistic development', the Army's Pre-School Education Services continued to collaborate with the Army's Social Services Department. Through the School Service cluster under the Youth, Family and Community Service section, '**Social Work Service for Pre-School Education**' has been provided to 15 Kindergartens and Nursery Schools of The Salvation Army Pre-School Education Services since June 2017 to foster healthy growth of our young students.



締造綠色關愛社區

GREEN FOR CHARITY

工作重點

1. 自60年代開始，救世軍循環再用計劃便把收集回來的新舊物資透過社工轉贈予社會上有需要的人，剩餘的物資則在家品店義賣，收益用作推行救世軍社區關懷服務。在2017-18年，我們共收集了4,329,333公斤的物資。
2. 我們透過學校送贈超過10,000本書籍及學習圖卡，藉此向不同年齡的學生推廣及灌輸保護環境、減少浪費及鼓勵分享的信息。
3. 舉辦了13次學校講座，教育年青人及小童環保助人的理念。
4. 與一眾藝人和電台DJ於2017年10月攜手推行「第二再愛」行動，邀請他們捐出超過500件衣服、鞋子、袋及手錶等作義賣。在2017年10月21日於天后家品店舉辦了啟動儀式，邀請藝人擔任店長的角色，介紹貨品和分享環保助人的心得，藉此推廣環保消費同時可幫助別人的概念；而活動的收益亦給予救世軍社區關懷服務之用。
5. 與各大公司及機構合辦了288次回收運動，收集可作慈善用途的衣物及家居用品。

HIGHLIGHTS

1. Since the 60s, The Salvation Army Recycling Programme has been collecting new or used in-kind donations from the public, where some of them are directly passed to the needy through social workers and the rest are sold in Family Stores for proceeds that support the Army's community services. In 2017-18, the in-kind donations we collected reached 4,329,333 kg.
2. We presented over 10,000 books and learning flashcards to children of different ages through their schools to instil the ideas of environmental protection and waste reduction and the message of sharing.
3. 13 school talks were organised to promote environmental education and 'helping others' culture among youth and children.
4. The 'Relove Campaign' was launched in October 2017 with more than 500 items, including clothes, shoes, bags and watches donated by invited artistes and DJs to The Salvation Army. The kick-off ceremony was held at Tin Hau Family Store on 21 October 2017, where artistes and DJs acted as store managers, introducing goods in store and sharing their experiences of eco-shopping as a way of helping others. The proceeds of the campaign went to the Army's community care services.
5. Usable clothing and household goods were collected for charity purpose from 288 collection campaigns co-organised with different corporates and organisations.



香港以外

BEYOND HONG KONG

內地工作重點

1. 為改善學校設施，救世軍資助雲南省滄源縣勐甘村小學購買40套學生桌椅、兩套臺式電腦；又資助立新小學修建一間40平方米的廚房和搭建50平方米的就餐區，95名師生受惠。
2. 救世軍在廣西、雲南及四川省推行中國兒童及青年教育計劃，內容包括小學及初中生助學，及為家庭經濟困難但品學兼優的高中生提供獎學金。2017/18學年期間，共約2,150名學生受惠。
3. 雲南省貢山縣少數民族創收計劃由救世軍、貢山縣婦聯及貢山縣茨開鎮人民政府合作開展。項目通過貸款予茨開村村民，並協助他們進行草莓種植、育苗及山藥種植，以增加收入。
4. 駐校社工項目自2011年開展。2017年，四川省梓潼縣內4所學校超過1,748名受惠者獲得服務。項目的目標是通過社工提供的服務，讓父母常不在家的留守兒童能夠增進自我認識、自我肯定、學習與人溝通，並了解青春期的知識、認識和處理個人的情緒等。
5. 四川省梓潼縣文興鄉紅塔村農村綜合發展援助項目旨在建設生產生活所需要的基礎設施，幫助村民發展經濟產業，提高村民的種、養殖技術，從而提高村民的經濟收入。

MAINLAND CHINA HIGHLIGHTS

1. To improve school facilities, The Salvation Army funded 40 sets of student desks and chairs and two computers for Menggan Elementary School in Cangyuan County, Yunnan Province. The Army also funded to support Lixin Elementary School to build a new kitchen (40 m²) and a dining area (50 m²). 95 teachers and students are benefited.
2. The Salvation Army has implemented the Education Programme for Children and Youth in China in Guangxi, Yunnan and Sichuan Provinces. The Programme includes sponsorship for primary and junior middle school students and scholarship for senior high school students with great academic achievement from disadvantaged families. Around 2,150 students benefited from the Programme in the school year 2017/18.
3. The Income Generation Programme for Minority People in Gongshan County, Yunnan Province is a collaboration among The Salvation Army, Gongshan Women's Federation, and Gongshan Cikai Township Government. The Programme aims to increase local farmers' income by supporting them in strawberry planting, seedling growing and yam planting.
4. Implemented since 2011, The School-based Social Worker Programme served four schools in Zitong County, Sichuan Province in 2017 with beneficiaries over 1,748. The goals of the Programme are to provide services by social workers for left-behind children whose parents are away from home, enhancing their self-understanding, self-assurance, interpersonal communication, puberty knowledge, and emotion acknowledgement and handling.
5. The Integrated Development Programme in Hongta Village, Wenxing Township, Zitong County, Sichuan Province aims to enhance basic infrastructure, and increase villagers' income by promoting economic industry development and improving villagers' planting and breeding skills.



澳門工作重點

1. 每週六有近110位小朋友參加部隊(教會)的**兒童舞蹈班**，部隊會組織正在等候上課的小朋友參加兒童團契。青年兵主要來自兒童舞蹈班的小朋友。此外，部隊加強了**婦女團契**工作，除了每週二的讚美操班，還增加了瑜珈班、婦女茶座、聖經學習、家庭探訪等活動。通過邀請社區中的婦女參加這些活動，向她們傳福音。
2. 喜樂家庭綜合服務中心組織不同類型的義工(親子、青少年、學校、企業等)參與「**每月例湯**」**社區關愛行動**，一起購買材料煲湯，再把湯水送到受惠者家中。中心又關懷長者，透過**開心銀髮路**讓長者認識不同的社會事物，擴寬他們的眼界，培養興趣，讓他們度過充實愉快的晚年。
3. 救世軍(澳門)教學輔助中心於2017年6月25日舉行開幕典禮，獲澳門特別行政區教育暨青年局代表蒞臨主禮。中心舉辦**學習發展小組**，接觸學前兒童，透過音樂和舞蹈促進學習及自我表達能力。2018年中心開辦「**家長學校**」，提供系列課程讓家長認識學習障礙之特性，並提供不同層面的介入技巧，以提升學生的學習能力。
4. 2017年，循環再用計劃收到624噸**捐贈物資**，較2016年的549噸增加了13.7%。另外，又增設了4個**回收點**，現時共有15個回收點，較2016年增加了36.4%。2017年8月颱風吹襲後，救世軍發起**回收膠樽運動**，膠樽經初步處理後，送交回收伙伴重造膠製品，減少災後清理的壓力，並藉此提高市民的環保意識。

MACAU HIGHLIGHTS

1. Every Saturday, **children's dance classes** are given to nearly 110 children, with children's fellowship organised by the Corps (Church) while the children are waiting for their lessons to start. Junior Soldiers of the Corps mainly come from students of these dance classes. The Corps also enhanced the work for **Women's Ministries** by introducing, in addition to Praise Dance Class on Tuesdays, other activities such as yoga classes, women's tea party, bible study and home visits. Women in the community are invited to join these activities, through which the gospel is spread.
2. Joy Family Integrated Service Centre invites different volunteer groups in the community (parents and children, youth, schools and corporates) to join the soup preparing and delivery to the deprived through the '**Monthly Soup**' **Social Connection Project**. The Centre also cares about the elderly - through the project **Happy Silver Hair Road**, with the activities that can widen their life horizon and inspire them to develop hobbies. Senior citizens are encouraged to enjoy a brilliant aging life.
3. The Salvation Army (Macau) Learning Centre held the Opening Ceremony on 25 June 2017, officiated by representative from the Education and Youth Affairs Bureau, Macau SAR Government. The Centre's **learning development team** reaches out to pre-school children in the community and offers music and dance activities that enhance their learning and self-expression skills. In 2018, the Centre's '**School for Parents**' was opened, providing a course that covered characteristics of learning disabilities, and introduced intervention skills on different levels for parents to help raise children's learning abilities.
4. The Recycling Programme collected 624 tons of **in-kind donations** in 2017, with an increment of 13.7% compared to 2016 when 549 tons were collected. Also, the Army set up four new **collection points**, making a total of 15 collection points, which was an increment of 36.4% compared to 2016. The Army initiated a **plastic bottle recycling campaign** after the typhoon disaster in August 2017. The bottles, after initial handling, were sent to our recycling partners to be reproduced into other plastic products as a way to lighten the burden of waste treatment after the disaster and to raise the public awareness of environmental protection.



你們的

YOUR SUPPORT

支持



公眾參與

PUBLIC SUPPORT

1. 為推動全港社區關懷長者，宣揚「我要企穩」防跌信息及推廣教育工作，同時加強長者的家居安全意識，救世軍於2017年4月1日舉行全港賣旗日。當日接近11,000位義工參與響應，籌得善款逾170萬港元。
2. 「救世軍黑夜定向」於2017年10月21日晚上舉行，是次比賽以救世軍紮根逾70年的灣仔區為起點，超過850名參加者戴上頭燈，透過無字地圖，於黑夜中尋找控制點。活動目的是喚起公眾人士對有特殊學習需要(SEN)青少年的關注。賽事籌得超過80萬港元，用以支持救世軍支援有特殊需要青年的就業服務。

同年11月12日於荔枝角公園舉行的「救世軍親子定向追蹤」，吸引約1,000名家長及小朋友組成313支隊伍參與。今年活動以Superkids為主題，透過找出控制點及體驗站，讓小朋友學習以服務社會(Serving)、支援弱勢(Supporting)和保護環境(Saving)為己任。活動為救世軍的社區關懷服務籌得超過45萬元，扶助弱勢社羣。



1. The Salvation Army Flag Day was held on 1 April 2017 in support of the 'Stand with Seniors' fall prevention and education programmes, promoting the fall prevention message and raising an awareness of home safety among the elderly. Nearly 11,000 volunteers supported the event and more than HK\$1.7 million was raised.
2. The Salvation Army Orienteering was held on 21 October 2017 evening starting in Wan Chai, a region where The Salvation Army has been serving for over 70 years, with an aim of raising the public awareness of the youth with special educational needs (SEN). More than 850 participants joined the event where they orientated themselves through the dark wearing headlamps, in search of checkpoints using wordless maps. The event raised over HK\$800,000 for the Army's employment services for youth with SEN.

The Salvation Army Family Adventure was held at Lai Chi Kok Park on 12 November 2017. A total of 313 teams composed of nearly 1,000 parents and children joined the event. Under the theme 'Superkids', the event encouraged the children to practise the three S's: Serving the community, Supporting the underprivileged and Saving the environment through searching for checkpoints and completing the assigned missions. Over HK\$450,000 was raised to support the community care services of the Army.

3. With the generous support from different sectors, our corporate partners, volunteers and Army units, over HK\$650,000 and HK\$1.3 million were raised by the Mother's Day Appeal & Kiss Mama Cookie Sale and Christmas Appeal & Marshmallow Sale respectively. The proceeds are used for supporting the families with special needs children and the children and young people receiving the Army's Residential Childcare Service.



3. 在各界熱心人士、企業夥伴、義工及本軍單位的支持下，「母親節募捐及錫錫媽媽曲奇義賣」和「聖誕募捐及棉花糖義賣」分別籌得逾65萬港元和130萬港元，收益用作支持有特殊需要孩子的家庭服務，以及正接受救世軍院護照顧服務的孩子及青少年。
4. 2018年新春期間，51間學校熱烈響應救世軍「愛心利是捐贈行動2018」，呼籲同學慷慨捐出利是，從中體會關愛和分享的快樂，協助救世軍服務更多有需要的人。活動共籌得超過100萬港元善款。
5. 過去一年，救世軍與多間企業夥伴合作策劃義工活動，透過義工服務、企業捐款、支持社企服務等活動回饋社會，企業更藉此向員工灌輸關愛文化，鼓勵同事關懷弱勢社羣。嘉栢環球有限公司於新春期間安排職員義工上門探訪長者，協助他們清潔和整理家居，為長者營造一個潔淨舒適的家。而在中秋節，喜高製品有限公司安排職員義工到訪救世軍耆才拓展計劃東頭中心，與一眾長者歡度佳節，透過表演經典金曲和各種應節遊戲，長者和義工皆度過了既開心又難忘的時光。
6. 感謝14間公司、機構及公眾踴躍支持「心好月圓」中秋行動2017，本年度共收集到逾32,000個月餅，並於74個中秋晚會、聯歡會和探訪活動中送予獨居長者、基層家庭和露宿者等弱勢社羣。整個活動亦籌得逾64萬港元，透過為有需要長者提供家居維修保養，給他們一個可安享晚年的「安樂窩」。

4. During the 2018 Lunar New Year, 51 schools participated in [The Salvation Army Lai See Appeal 2018](#). Students were encouraged to donate their red packets to help people in need and experience the joy of caring for and sharing with others. Over HK\$1 million was raised from the Campaign.
5. In the past year, The Salvation Army worked hand in hand with our [corporate partners](#) to serve the community through volunteer services, corporate donation and support for social enterprises. These corporate partners have fostered a culture of care for the people in need among their staff. Staff volunteers from [Crown Worldwide \(HK\) Limited](#) conducted home visits for the elderly during the Lunar New Year, helping them to clean and tidy up their flats for a clean and comfortable home environment. During the Mid-Autumn Festival, staff volunteers from [Hayco Manufacturing Limited](#) organised a party for the elderly at the Army's Senior Citizens Talent Advancement Project Tung Tau Centre, where the elderly and volunteers shared an enjoyable and memorable time together through singing and game playing.
6. Thanks to 14 corporates, partner organisations and the general public, the Army has collected over 32,000 moon cakes from the [Mid-Autumn Festival Appeal 2017](#). The collected moon cakes were distributed to the disadvantaged in the community including the elderly living alone, grassroots families and street sleepers through 74 festive feasts, activities and visits. The activity also raised over HK\$640,000 for providing the elderly with a safe and comfortable environment through home repair and maintenance.



3



4



5

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

機構

Organisations

義務工作發展局

Agency For Volunteer Service

雅麗氏何妙齡那打素醫院

Alice Ho Miu Ling Nethersole
Hospital

Box of Hope

香港明愛康復服務喜伴同行計劃

School-based Support Project for
Students with Autism Spectrum
Disorders, Caritas Rehabilitation
Service

愛德循環運動

Chain of Charity Movement

湛山寺剪髮義工組

Cham Shan Monastery – Haircut
Volunteers Group

民眾安全服務隊

Civil Aid Service

澳門特別行政區政府民政總署

Civic and Municipal Affairs Bureau
of the Macao SAR Government

家庭與學校合作事宜委員會

Committee on Home-School
Co-operation

民建聯

Democratic Alliance for the
Betterment and Progress of
Hong Kong

動物醫生

Doctor Pet

教育局外籍英語教師組

Native-speaking English Teacher
Section, Education Bureau

教育局特殊教育支援組

Education Bureau Special
Education Support Team

澳門特別行政區政府環境保護局

Environmental Protection Bureau of
the Macao SAR Government

屋邨管理諮詢委員會(大興邨)

Estate Management Advisory
Committee (Tai Hing Estate)

樂餉社

Feeding Hong Kong

大埔區家長教師會聯會

Federation of Parent-Teacher
Association, Tai Po District

惜食堂

Food Angel

膳心連基金

Foodlink Foundation

無極軒太極會

Freehin Tai-chi Club

靈實白普理實林社區健康發展中心

紅棉社婦女義工
Haven of Hope Bradbury Po Lam
Community Health Development
Centre – Women Volunteers Gr
oup

香港基督教女青年會

將軍澳綜合社會服務處髮剪關懷
小組

Hong Kong Young Women's

Christian Association Tseung
Kwan O Integrated Social Service
Centre - Haircut Concern Group

民政事務局

Home Affairs Bureau

民政事務總署

Home Affairs Department

香港餐飲聯業協會有限公司

Hong Kong Federation of
Restaurants & Related Trades
Limited

香港國際機場

Hong Kong International Airport

香港警務處

Hong Kong Police Force

香港紅十字會

Hong Kong Red Cross

成龍集團國際有限公司

JC Group International Limited

大埔船灣聯村村公所

Joint Village Office for Villages in
Shuen Wan, Tai Po

童協基金會

Kids4Kids

葵青區青年活動委員會

Kwai Tsing District Youth
Programme Committee

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services
Department

香港定向總會

Orienteering Association of
Hong Kong

瑪利諾聖母醫院有限公司

Our Lady of Maryknoll Hospital
Limited

香港扶輪社

Rotary Club of Hong Kong

大埔扶輪社

Rotary Club of Tai Po

沙田醫院

Shatin Hospital

晉色園可誠護理安老院

Sik Sik Yuen Ho Shing Home for
The Elderly

社會福利署

Social Welfare Department

語文教育及研究常務委員會

Standing Committee on Language
Education and Research

大埔區議會

Tai Po District Council

大埔醫院

Tai Po Hospital

香港中文大學

The Chinese University of
Hong Kong

香港中文大學大學與學校夥伴協作 中心

Centre for University and School
Partnership, The Chinese
University of Hong Kong

香港銀行公會

The Hong Kong Association of
Banks

樂云語言及心理輔導

Trade 4 Language & Counseling

中國香港單車協會
Unicycling Association of Hong Kong,
China

青進野外定向會
Youth Advance Orienteering Club

草之友會

學校 / 學術機構 Schools / Academic Institutions

卓嘉單線滾軸溜冰學校
Checker Inline Skating School

香港城市大學
City University of Hong Kong

澳門城市大學
City University of Macau

香港專業教育學院(葵涌)
應用科學系復康服務高級文憑
Higher Diploma in Rehabilitation
Services, Department of Applied
Science of Hong Kong Institute
of Vocational Education (Kwai
Chung)

紅十字會 - 衛理中學義工服務團
Hong Kong Red Cross -Volunteer
Group of The Methodist Church
HK Wesley College

香港專業護理學會
Hong Kong Society of Professional
Medical Care

香港教師會李興貴中學
Hong Kong Teachers' Association
Lee Heng Kwei Secondary
School

香港科技大學
Hong Kong University of Science
and Technology

嶺南大學持續進修學院
Lingnan Institute of Further
Education

新界婦孺福利會梁省德學校
N. T. W. J. W. A. Ltd. Leung Sing
Tak Primary School

博愛醫院陳楷紀念中學
Pok Oi Hospital Chan Kai Memorial
College

寶血會思源學校
Si Yuan School Of The Precious
Blood

國際英文幼稚園暨幼兒園
St. Catherine's International
Kindergarten & Nursery

大埔舊墟公立學校(寶湖道)
Tai Po Old Market Public School
(Plove Cove)

香港高等教育科技學院
Technological and Higher Education
Institute of Hong Kong

香港中文大學
The Chinese University of
Hong Kong

香港中文大學傳訊及公共關係處
The Chinese University of Hong
Kong - Communications and
Public Relations Office

香港教育大學
The Education University of
Hong Kong

香港教育大學學生事務處
The Education University of Hong
Kong - Student Affairs Office

香港大學
The University of Hong Kong

青年學院(九龍灣)
Youth College (Kowloon Bay)

慈善基金 Funding Bodies

中原慈善基金
The Centaline Charity Fund

社區投資共享基金
Community Investment and
Inclusion Fund

李國寶慈善基金有限公司
David Li Kwok-po Charitable
Foundation Limited

心繫心生命教育基金有限公司
Heart-to-Heart Life Education
Foundation Limited

Him Lee Memorial Fund

滙豐銀行慈善基金
Hongkong Bank Foundation

滙豐香港社區夥伴計劃
HSBC Hong Kong Community
Partnership Programme

凝動香港體育基金
InspiringHK Sports Foundation

"la Caixa"基金會
"la Caixa" Foundation

Redeemer Foundation

香港西北區扶輪社
Rotary Club of Hong Kong
Northwest

深水埗區議會
Sham Shui Po District Council

社會福利署 - 獎券基金
Social Welfare Department -
Lotteries Fund

新鴻基地產慈善基金有限公司
Sun Hung Kai Properties
Charitable Fund Limited

東亞銀行慈善基金
The Bank of East Asia Charitable
Foundation

華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management of the
Chinese Permanent Cemeteries

香港公益金
The Community Chest of
Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation

市區更新基金
Urban Renewal Fund

有機上網
WebOrganic

公司 Companies

香港教學製作中心
Adream Production

Active Asia Limited

Adidas

aimHigher Consultancy Limited

ALDI Services Asia Limited

澳門新濠鋒酒店
Altira Macau

淘化大同食品有限公司
Amoy Food Limited

唐安麒國際美容集團
Angel Face Beauty Creation (Int'l)
Ltd.

北極製作
Arctic Production

泛亞飲食有限公司
Asia Pacific Catering Corporation
Limited

AutoEver

中國銀行(香港)
Bank of China (Hong Kong)

進達貿易有限公司
Best Advance Trading Limited

Beyond the Fringe Hairdressing

BHF International Limited

成就教育有限公司
Bridge To Success Education
Limited

嘉富高洋行有限公司
Caffco International Limited

Cambler Limited

Carrefour Global Sourcing Asia
Limited

國泰港龍航空
Cathay Dragon

國泰航空
Cathay Pacific

China Grace Fund Company
Limited

港基物業管理有限公司
Citybase Property Management
Limited

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Limited

中華電力有限公司北區義工隊
CLP Power Hong Kong Limited -
North District Volunteer Group

鍾情咖啡有限公司
Coffee Lover Limited

安達皮具有限公司
Connaught Cases Limited

美商公利洋行(香港)有限公司
Connell Bros. Co. (HK) Ltd.

Crown Relocations

嘉栢環球有限公司
Crown Worldwide Holdings Limited

CS Production

D-MOP Limited

牛奶國際控股有限公司
Dairy Farm International Holdings
Limited

鑽飾鐘錶有限公司
Diamond Design Limited

Dogaroo Group Corporation Limited

地球高高高有限公司
Earth Gogo Go Limited

碧翠有機耕種有限公司
Easy Organic Farming

仁人學社有限公司
Education For Good Community
Interest Company Limited

Edwin Lai International Limited

生活易
ESD Services Limited

Far East Sourcing Limited

富臨集團
Fulum Group

富士施樂文件處理亞洲有限公司
Fuji Xerox Document Management
Solutions Asia Limited

Gap

Glaskoch Asia Limited

金東貿易(香港)有限公司
Gold East Trading (Hong Kong)
Company Limited

金藝聖誕禮品廠有限公司
Golden Arts Gifts & Decor Factory
Limited

鷹君集團有限公司
Great Eagle Holdings Limited

綠坊市場發展有限公司
Green Square Marketing Limited

恒益物業管理有限公司
Hang Yick Properties Management
Limited

悅中旅遊(香港)有限公司
Happiness Best Travel(HK) Limited

喜高製品有限公司
Hayco Manufacturing Limited

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company,
Limited

王子食品集團有限公司
HK Prince Foods Holdings Limited

HKTV mall

香港金域假日酒店
Holiday Inn Golden Mile Hong Kong

香港機場地勤服務有限公司
Hong Kong Airport Services Limited

香港迪士尼樂園
Hong Kong Disneyland Park

康業服務有限公司
Hong Yip Service Company Limited

迦南印刷有限公司
J & S Printing Company Limited

駿昇恆至工程顧問有限公司
Jensen Hughes Hong Kong Limited

仲量聯行
Jones Lang LaSalle

Jumpstart Training Consultant
Limited

香港JW萬豪酒店
JW Marriott Hotel Hong Kong

株式会社有限公司
Kabushikigaisha Limited

木棉教育有限公司
Kapok Classroom Limited

KappAhl Far East Limited

嘉里控股有限公司
Kerry Holdings Limited

金杜律師事務所
King & Wood Mallesons

嘉藝控股有限公司
KNT Holdings Limited

珍卡兒藥妝有限公司
Laboratory JaneClare Limited

白鷺湖互動中心
Lake Egret Nature Park

歷程社有限公司
Learning By Doing Center Limited

叙福樓集團有限公司
LH Group Limited

歷德香港有限公司
Lidl Hong Kong Limited

領展資產管理有限公司
Link Asset Management Limited

林麥(香港)有限公司
Linmark (HK) Limited

花奴有限公司
Lovely Greenhouse Limited

馬莎百貨
Marks & Spencer

馬哥孛羅香港酒店
Marco Polo Hongkong Hotel

美心集團
Maxim's Group

麥當勞有限公司
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited

新濠博亞娛樂有限公司
Melco Resort & Entertainment Limited

美高梅中國控股有限公司
MGM China Holdings Limited

美聯工商舖
Midland IC&I Limited

美高斯(香港)有限公司
Migros (Hong Kong) Limited

名都餅店
Ming Dou Cake Shop

摩根士丹利
Morgan Stanley

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

天然護髮用品中心有限公司
Natural Hair Treatment Centre Co. Limited

新中國洗衣有限公司
New China Laundry Limited

新森林焗の專門店
New Forest Restaurant

新世界發展有限公司
New World Development Company Limited

新世界第一巴士服務有限公司
New World First Bus Services Limited

新世界(澳門)針織廠有限公司
New World Knitting Factory Limited

香港挪亞方舟
Noah's Ark Hong Kong

ODS Asia Limited

一對手農舍
Our Hands Farm

Paladone Products Limited

百佳超級市場
PARKnSHOP

電訊盈科有限公司
PCCW Limited

半島商品有限公司
Peninsula Merchandising Limited

Plex Services (HK) Limited

雅景印務文儀有限公司
Polywell Printing & Supplies Limited

大眾書局
Popular Holdings Limited

Ralph Lauren Asia Pacific Limited

Reactors Coffee

利維遠東有限公司
REWE Far East Limited

漪漣慈善基金有限公司
Ripples Charity Foundation Limited

江沃企業有限公司
Riverland Enterprise Company Limited

新秀麗亞洲有限公司
Samsonite Asia Limited

思博拓展顧問有限公司
Seed Group Limited

信佳集團管理有限公司
Serco Group (HK) Limited

順豐速運
SF Express

省躬草堂醫療中心有限公司
Sing Kung Cho Tong Medical Charitable Association Limited

信和物業管理有限公司
Sino Estates Management Limited

崇光(香港)百貨有限公司
SOGO Hong Kong Company Limited

Somfy Hong Kong

SP.ace Cafe & Kitchen Limited

渣打集團
Standard Chartered PLC

星海創科集團有限公司
STARIT Group Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

香港聯合書刊物流有限公司
SUP Publishing Logistics (HK) Limited

太古地產有限公司
Swire Properties Limited

太興飲食集團
Tai Hing Catering Group

大班洗衣有限公司
Tai Pan Laundry & Dry Cleaning
Services, Limited

智寶採購(香港)有限公司
Tchibo Merchandising Hong Kong
Limited

科技顧問(香港)有限公司
Tech Consulting (HK) Limited

東亞銀行有限公司
The Bank of East Asia, Limited

牛奶有限公司
The Dairy Farm Company, Limited

香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas
Company Limited

香港上海滙豐銀行有限公司
The Hongkong and Shanghai
Banking Corporation Limited

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company,
Limited

九龍巴士(一九三三)有限公司
The Kowloon Motor Bus Company
(1933) Limited

The Overlander

Thomas Mendoza International Co.
Limited

通城鐘錶有限公司
Thong Sia Watch Co., Ltd.

TJX Companies Inc

突出創作室
Touch Creative

聯亞集團
Tristate Holdings Limited

電視廣播有限公司
Television Broadcasts Limited

你的寶寶有限公司
UBabyBaby Limited

威高國際控股有限公司
Veeko International Holdings
Limited

黃艷建築師有限公司
W & K Architect Limited

九龍倉集團有限公司(學校起動計劃)
Wharf (Holdings) Limited (Project
WeCan)

富格林有限公司
WB Corporation Limited

康仁體育發展有限公司
Wellman Sports Development
Limited

匯賢人力支援有限公司
Wills Limited

威信停車場管理(控股)有限公司
Wilson Parking (Holdings) Limited

Zara

萬達成衣出口有限公司

精華行有限公司
William Ho Company Limited

屋苑/商場 Housing Estates/ Shopping Malls

100QRC

置富花園
Chi Fu Fa Yuen

愉景灣
D'Deck Discovery Bay

錦綉花園
Fairview Park

又一城歡天雪地
Festival Walk Glacier

富強苑
Fu Keung Court

港威豪庭
Gateway Apartments

海港城置業有限公司
Harbour City Estates Limited

杏花邨
Heng Fa Chuen

康樂園
Hong Lok Yuen

啟勝管理服務有限公司
Kai Shing Management Services
Limited

康怡花園
Kornhill

Megabox

盈暉臺
Nob Hill

帝欣苑二期
Parc Versailles - Phase 2

德福花園
Telford Gardens

逸意居(管理)有限公司
The Floridian (Management)
Limited

個人 Individuals

黃碧雲議員
Dr Hon Wong Pik-wan, Helena

陳諾恒議員
Mr Chan Nok-hang

陳伯忠先生
Mr Chan Pak-chung

謝正楓議員
Mr Tse Ching-fung, Edmond

何顯明議員, BBS, MH
Mr Ho Hin-ming, Joseph, BBS, MH

林心廉議員
Mr Lam Sum-lim, Sam

李國恩先生
Mr Lee Kwok-yen

邵家輝議員
Hon Shiu Ka-fai, Peter

源林潔和家族
Rosita Yuen Family

財務

FINANCIAL
HIGHLIGHTS

摘要



救世軍港澳軍區的帳目是以「基金」作為基礎，記錄機構的財政收入和分配。基金可以確保金錢直接、獨立地儲存及運用在指定的用途。以下的圖表是截至2018年3月31日，綜合各基金(教育基金除外)的概括資料，若要查閱綜合基金在2017 - 2018年度經審核的財務報告，請瀏覽救世軍港澳軍區網頁：www.salvationarmy.org.hk

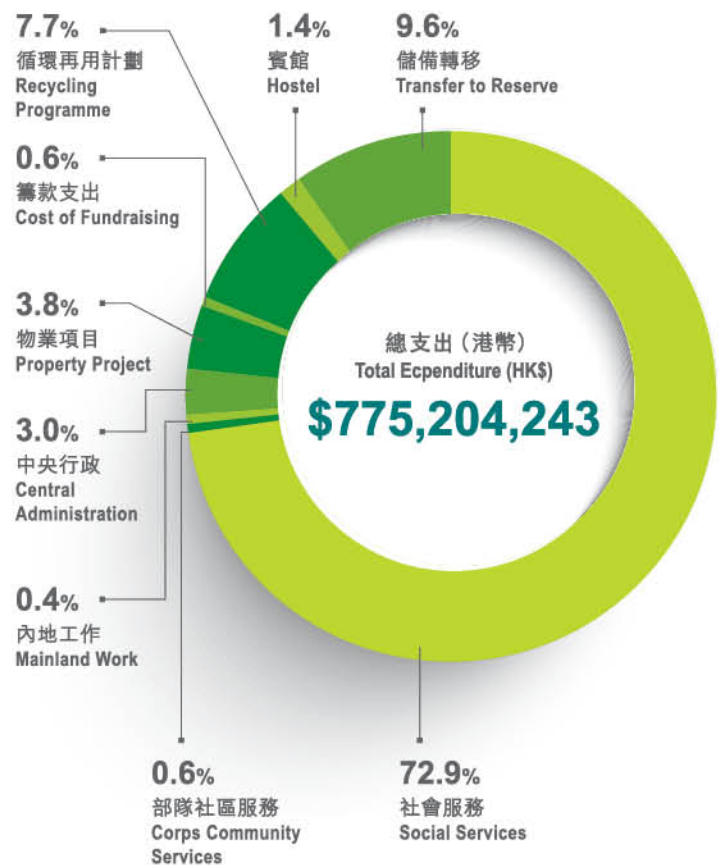
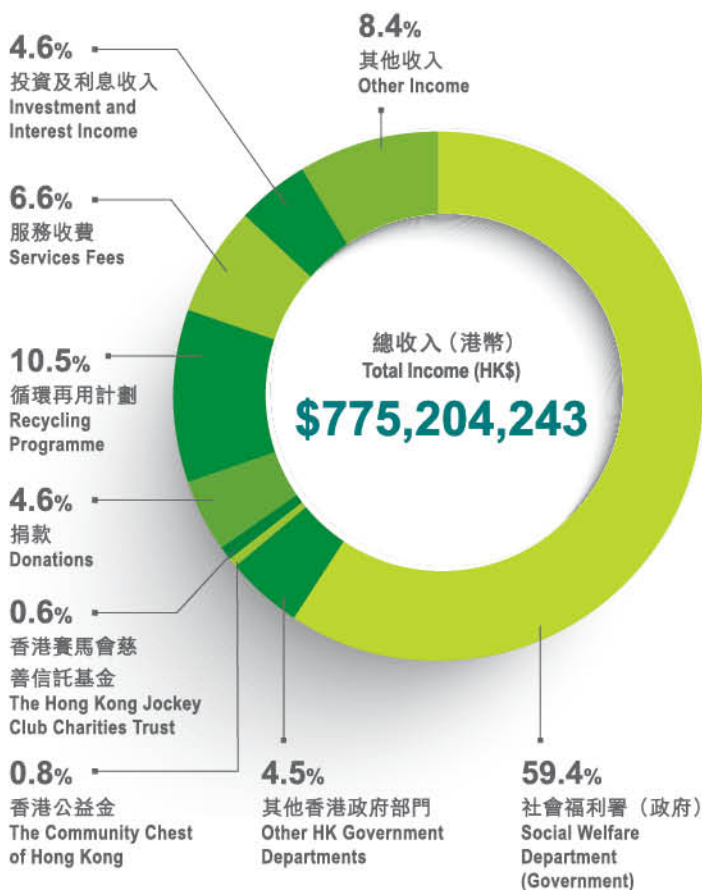
總括來說，救世軍63.9%的總收入是來自香港政府，香港公益金和香港賽馬會慈善信託基金的捐助則佔1.4%。公眾人士及其他機構的捐款為4.6%，透過回收物資而籌得的款項佔總收入10.5%，其餘的19.6%為機構業務收益、服務收費及投資收入。

救世軍的總支出的73.5%是支持港澳軍區社會和社區服務，中國內地的服務佔整體支出的0.4%。中央行政費用，包括籌募開支和物業項目的支出佔7.4%；另有9.1%是處理回收物資和業務營運的成本。

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command accounts for all income and expenditure on "Fund" basis. This ensures that all monies are held and expended for the purpose intended. The information presented below is a combined financial picture of funds (except Education Fund) as at 31 March 2018. The audited 2017-2018 Combined Financial Statements are available on The Salvation Army Hong Kong and Macau website: www.salvationarmy.org.hk

On a consolidated base, The Salvation Army received 63.9% of total operational income from the Hong Kong Government. Donations from The Community Chest of Hong Kong and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust represent 1.4%. Monetary donations from public and various other funding bodies equated to 4.6% whilst income generated from donated goods totalled 10.5%. The remaining 19.6% was received from enterprise earnings, service participants and return on investments.

Of the total expenditure for the year, 73.5% was attributable to social and community services in the Hong Kong and Macau Command. Works in mainland China consumed 0.4%. Administration including cost of fundraising and property projects accounted for 7.4% of total monies expended with the remaining 9.1% attributed to cost of processing donated goods and enterprise operations.

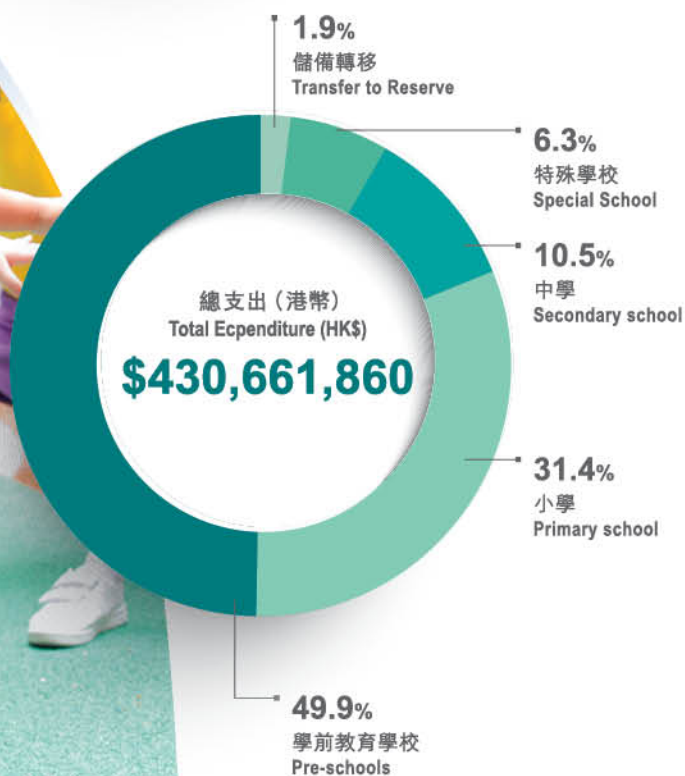
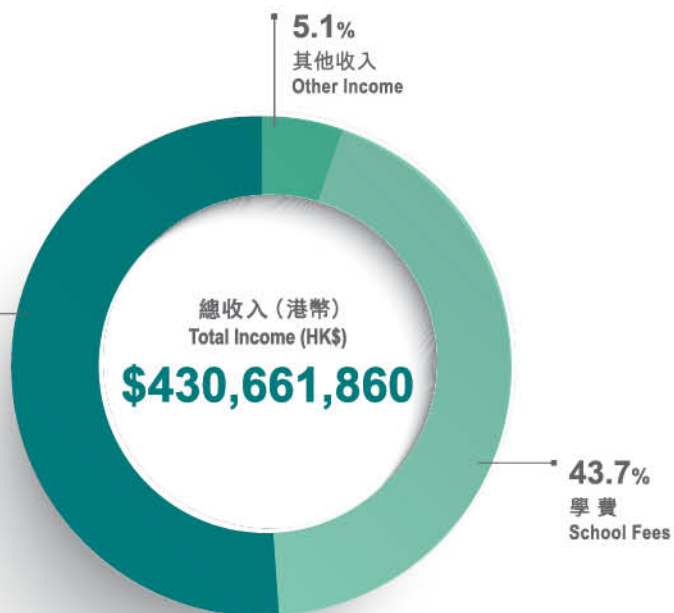


教育基金

EDUCATION FUNDS

救世軍於香港本地的教育服務，在2016-17學年度(由2016年9月1日至2017年8月31日)的總支出達4.3億元。以下圖表是經審核的財務資料。

For Education Fund, the Army's educational services in Hong Kong accounted for \$430 million expenditure for 2016-17 school-year (from 1 September 2016 to 31 August 2017). The information presented below is the audited financial picture.









救世軍港澳軍區

The Salvation Army Hong Kong and Macau

香港九龍油麻地永星里11號

11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531

傳真 Fax: (852) 2332 4286

捐款 Donation: (852) 2783 2323

電郵 Email: info@hkm.salvationarmy.org

網址 Website: www.salvationarmy.org.hk



 救世軍
The Salvation Army



網址 Website :
www.salvationarmy.org.hk

